叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒂莫西·比格洛上校（(reminiscences Of The Military Life And) 000001

2. 蒂莫西·比格洛上校（(reminiscences Of The Military Life And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂莫西·比格洛上校（(Reminiscences of the Military Life and ）

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['mɪlətəri] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
MILITARY **LIFE** **AND** **SUFFERINGS**
军队 生活 和 苦难

军旅生活与苦难

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kɑ:l] . ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] ,
COL **.** **TIMOTHY** **BIGELOW** **,**
上校 . 蒂莫西 比格罗 ,

蒂莫西·比格洛上校

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [laɪn] [ɪn]
Commander **of** **the** **Fifteenth** **Regiment** **of** **the** **Massachusetts** **Line** **in**
指挥官 的 这 第十五 团 的 这 马萨诸塞州 线 在

马萨诸塞州第十五步兵团指挥官

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] , ['dʊrɪŋ]
the **Continental** **Army** **,** **during**
这 大陆 军队 , 期间

大陆军在

[ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
THE **WAR** **OF** **THE** **REVOLUTION** **.**
这 战争 的 这 革命 .

美国独立战争。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['hɜ:rsi] .
BY **CHARLES** **HERSEY** **.**
经过 查尔斯 赫西 .

作者：查尔斯·赫西

['wʊstər] :
WORCESTER **:**
伍斯特 :

伍斯特：

['prɪntɪd] [baɪ] ['henri] [dʒeɪ] . ['haʊlənd] ,
PRINTED **BY** **HENRY** **J** **.** **HOWLAND** **,**
打印 经过 亨利 J . 豪兰 ,

由亨利·j·豪兰印刷

- [meɪn] [striːt] . - .
212 Main Street . 1860 .
- 主要的 街道 . - .

主街212号，1860年。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] , [ðoʊ] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn]
A table of contents , though not present in the original publication , has been
一个 桌子 的 内容 , 尽管 不是 展示 在 这 原来的 发布 , 有 到过
[prə'vaɪdɪd] [bɪ'loʊ] :
provided below :
假如 以下 :

虽然原出版物中没有目录，但下面提供了目录：

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] .
A MONUMENT TO COL . BIGELOW .
一个 纪念碑 到 上校 . 比格罗 .

为纪念比格洛上校而建。

['ɜːrli] ['efərts] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
EARLY EFFORTS FOR LIBERTY .
早期的 努力 为了 自由 .

早期争取自由的努力。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] .
THE MINUTE MEN .
这 分钟 男士 .

民兵。

['meɪdʒər] ['bɪgəˌloʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
MAJOR BIGELOW A PRISONER .
主要的 比格罗 一个 囚犯 .

比格洛少校，一名囚犯。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
IN PENNSYLVANIA .
在 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州。

[æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .
AT VALLEY FORGE .
在 谷 锻造 .

在福吉谷。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
THE BATTLE OF MONMOUTH .
这 战斗 的 蒙茅斯 .

蒙茅斯战役。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋ] .
THE SLAUGHTER AT WYOMING .
这 屠宰 在 怀俄明州 .

怀俄明州的屠杀。

['skaʊtɪŋ] .
SCOUTING .
侦察 .

侦察。

[dɪ'zæstər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
DISASTERS AT THE SOUTH .
灾难 在 这 南 .

南方灾难。

['bæt(ə)l] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .
BATTLE AT YORKTOWN .
战斗 在 约克镇 .

约克镇战役。

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
CLOSE OF THE REVOLUTION .
关闭 的 这 革命 .

革命的终结。

[tuː; tə]
TO
到

到

[kɑːl] . [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] ['lɔːrəns] ,
COL . T . BIGELOW LAWRENCE ,
上校 . T . 比格罗 劳伦斯 ,

T·比格洛·劳伦斯上校

[ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
A GREAT GRANDSON OF THE HERO OF THESE PAGES ,
一个 伟大的 孙子 的 这 英雄 的 这些 页面 ,

本书主人公的曾孙，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['efərt] .
I Dedicate this feeble effort .
我 奉献 这 微弱 努力 .

我谨以此微弱的努力献上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
It is written to perpetuate the memory of one of
它 是 书面 到 延续 这 记忆 的 一 的

撰写此文是为了永存对其中一位的记忆。

['wʊstərz] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [sʌnz] ,
WORCESTER'S MOST ILLUSTRIOUS SONS ,
伍斯特的 最多 杰出 儿子们 ,

伍斯特最杰出的儿子们

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
and also of
和 还 的

以及

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːrmz] ,
HIS COMPANIONS IN ARMS ,
他的 同伴 在 武器 ,

他的战友们，

[huː] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] ['strʌgld] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [geɪn]
WHO FOR EIGHT YEARS STRUGGLED SO HARD TO GAIN
WHO 为了 八 年 挣扎 所以 难的 到 获得

谁花了八年时间如此努力才获得

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

THE	INDEPENDENCE	OF	THE	COLONIES	.
这	独立	的	这	殖民地	.

殖民地的独立。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz]['dænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði]

The	writer	of	the	following	pages	was	dandled	upon	the	knee	of	a	worthy
这	作家	的	这	下列的	页面	曾是	摆弄	之上	这	膝盖	的	一个	值得

['saɪər] ,

sire	,
父系	,

以下文字的作者曾被一位德高望重的父亲抱在膝上。

[huː] [hæd; həd] [spent] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

who	had	spent	eight	years	of	his	life	in	the	struggle	for	Independence	,
WHO	有	花费	八	年	的	他的	生活	在	这	斗争	为了	独立	,

他曾将八年的生命奉献给争取独立的斗争，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	taught	me	the	name	of	Col	.	Bigelow	,	long	before	I	was	able	to
和	教授	我	这	姓名	的	上校	.	比格罗	,	长的	前	我	曾是	有能力的	到

[ɑːr'tɪkjuleɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

articulate	his	name	.
能言善辩	他的	姓名	.

在我能够清晰地说出比格罗上校的名字之前很久，他就教会了我他的名字。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [taɪmz] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [læp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]

Many	have	been	the	times	,	while	sitting	on	my	father's	lap	around	the	old
许多	有	到过	这	时代	,	尽管	坐着	在	我的	父亲的	膝	大约	这	老的

['hɑːrθˌstoʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

许多次，我坐在父亲的腿上，围坐在古老的壁炉旁，

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] , [ðæt] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ə'fektɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][kɑːl]

now	more	than	fifty	years	since	,	that	I	listened	to	affecting	reminiscences	of	Col
现在	更多的	比	五十	年	自从	,	那	我	听着	到	影响	回忆录	的	上校

. ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

.	Bigelow	and	others	,
.	比格罗	和	其他的	,

如今已过去五十多年，我曾聆听过比格洛上校和其他人感人的回忆录。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['fɔːltər] , [ænd; ənd] [terz] [wʊd] [floʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] ['kerwɔːrn]

until	his	voice	would	falter	,	and	tears	would	flow	down	his	aged	and	careworn
直到	他的	嗓音	会	犹豫不决	,	和	眼泪	会	流动	向下	他的	老年人	和	忧心忡忡

[feɪs] ,

face	,
脸	,

直到他的声音颤抖，泪水顺着他苍老而饱经风霜的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['eldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd]

and	then	my	mother	and	elder	members	of	the	family	would	laugh	,	and
和	然后	我的	母亲	和	长老	成员	的	这	家庭	会	笑	,	和

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

然后我的母亲和家里的长辈们就会笑着问：

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] ?

"	what	is	there	in	all	of	that	,	that	should	make	you	weep	?
"	什么	是	那里	在	全部	的	那	,	那	应该	制作	你	哭泣	?

“这一切之中有什么值得你落泪的呢？”

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wiːp] .

"	but	I	always	rejoiced	with	him	,	and	wept	when	I	saw	him	weep	.
"	但	我	总是	欣喜若狂	和	他	,	和	哭泣	什么时候	我	锯	他	哭泣	.

但我总是和他一起欢喜，看到他哭，我也跟着哭。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['æktɪv] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

After	the	death	of	my	father	,	having	engaged	in	the	active	scenes	of	life	,
后	这	死亡	的	我的	父亲	,	拥有	已订婚的	在	这	积极的	场景	的	生活	,

父亲去世后，我曾积极参与各种生活活动，

[ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

those	childish	memories	in	some	degree	wore	away	,
那些	幼稚	回忆	在	一些	程度	穿着	离开	,

那些童年的记忆在某种程度上已经消磨殆尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

but	the	happiest	moments	of	my	life	have	been	spent	in	company	with
但	这	最快乐	时刻	的	我的	生活	有	到过	花费	在	公司	和

[sʌm; səm][oʊld] [ˌrevəˈluːʃəneri] ['peɪtriət] ,

some	old	Revolutionary	Patriot	,
一些	老的	革命者	爱国者	,

但我一生中最快乐的时光，是和一些老革命爱国者一起度过的。

[waɪl] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['kɑːŋkwest]

while	I	listened	to	the	recital	of	their	sufferings	and	their	final	conquest
尽管	我	听着	到	这	独奏会	的	他们的	苦难	和	他们的	最终的	征服

.

:

.

我聆听着他们讲述的苦难和最终的胜利。

[ðə; ði][fɜːrst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][aɪ]['evər] [riːd] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['mɔːrsɪz]

The	first	history	of	the	American	Revolution	I	ever	read	,	is	found	in	Morse's
这	第一的	历史	的	这	美国人	革命	我	曾经	读	,	是	成立	在	莫尔斯电码

[dʒi'ɑːgrəfi] ,

Geography	,
地理	,

我读过的第一本关于美国革命史的书，出自莫尔斯的《地理志》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1814	.
已发布	在	-	.

出版于1814年。

[ðɪs] [aɪ] [riːd] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] ['meməri] .

This	I	read	until	I	had	committed	the	whole	to	memory	.
这	我	读	直到	我	有	坚定的	这	所有的	到	记忆	.

我反复阅读，直到把全文都背下来。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['lɪŋkənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊstər] , ['pʌblɪʃt]

The	next	was	what	may	be	found	in	Lincoln's	History	of	Worcester	,	published
这	下一个	曾是	什么	可能	是	成立	在	林肯的	历史	的	伍斯特	,	已发布

[ɪn] - ,

in	1836	,
在	-	,

接下来的内容可以在林肯于 1836 年出版的《伍斯特历史》中找到。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['lɪbərəl][iks'trækts] .

and	from	which	I	have	taken	liberal	extracts	.
和	从	哪个	我	有	已采取	自由主义	提取物	.

我从中摘录了大量内容。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	next	is	the	History	of	the	War	of	Independence	of	the	United	States
这	下一个	是	这	历史	的	这	战争	的	独立	的	这	团结的	各州

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

接下来是美利坚合众国独立战争史。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːtə] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər]

written	by	Charles	Botta	,	translated	from	the	Italian	by	George	Alexander
书面	经过	查尔斯	博塔	,	翻译	从	这	意大利语	经过	乔治	亚历山大

['oʊtɪs] , [ɪn] - ;

Otis	,	in	1821	;
奥蒂斯	,	在	-	;

由查尔斯·博塔撰写，乔治·亚历山大·奥蒂斯于 1821 年从意大利语翻译而来；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][iks'trækts] .

from	this	also	,	I	have	taken	extracts	.
从	这	还	,	我	有	已采取	提取物	.

我也从中提取了一些成分。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kən'sʌltid] - [pɪk'tɔːriəl] [fiːld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

I	have	also	consulted	Lossing's	Pictorial	Field	Book	of	the	Revolution	.
我	有	还	咨询	-	画报	场地	书	的	这	革命	.

我还参考了洛辛的《革命图解手册》。

[ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] ([ɪk'sept] ['lɪŋkənz]) [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ]

In	neither	of	these	histories	(	except	Lincoln's	)	does	the	name	of	Col	.	Bigelow
在	两者都不	的	这些	历史	(	除了	林肯的	)	做	这	姓名	的	上校	.	比格罗

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

在上述两部历史著作（林肯的著作除外）中，都没有出现比格罗上校的名字。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn][trə'dɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

Therefore	I	have	depended	principally	upon	tradition	,	coming	from	his	own
所以	我	有	取决于	主要	之上	传统	,	未来	从	他的	自己的

['breðrən] [ɪn][ɑːrmz] ,

brethren	in	arms	,
弟兄们	在	武器	,

因此，我主要依赖于来自他战友们的传统。

[ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	corroborated	by	history	.
和	证实	经过	历史	.

历史也证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][kɑːl] .

It	has	been	exceedingly	difficult	to	trace	the	course	and	conduct	of	Col	.
它	有	到过	非常	难的	到	痕迹	这	课程	和	执行	的	上校	.

要追踪上校的行踪和行为极其困难。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['bɪgəˌloʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ; [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪdɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Bigelow	from	any	history	of	the	war	;	but	history	,	aided	by	tradition	,
比格罗	从	任何	历史	的	这	战争	;	但	历史	,	协助	经过	传统	,

比格洛从任何战争史中都找不到相关记载；但历史，在传统的辅助下，

[meɪks] [ʌp] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

makes	up	the	history	of	any	man	.
制作	向上	这	历史	的	任何	男人	.

构成了每个人的历史。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] : [aɪ] [get] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

To	illustrate	:	I	get	the	account	of	Col	.	Bigelow's	conduct	at	the	battle	of
到	阐明	:	我	得到	这	帐户	的	上校	.	比格罗的	执行	在	这	战斗	的

['mɑːnməθ] ,

Monmouth	,
蒙茅斯	,

举例来说：我得到了比格洛上校在蒙茅斯战役中的表现记录，

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['sɑːləmən] ['pɑːrsənz] ,

as	stated	in	section	vii	,	from	Mr	.	Solomon	Parsons	,
作为	声明	在	部分	七	,	从	先生	.	所罗门	帕森斯	,

如第七部分所述，来自所罗门·帕森斯先生：

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn]

which	I	received	from	his	own	lips	more	than	forty	years	ago	,	and	saw	in
哪个	我	已收到	从	他的	自己的	嘴唇	更多的	比	四十	年	前	,	和	锯	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ;

his	journal	;
他的	杂志	;

这是我四十多年前亲耳从他口中听到的，也是我在他的日记中看到的；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] , [aɪ] [hɜːrd] [dʒen] . [ˌlæfi'et] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	more	than	thirty	years	since	,	I	heard	Gen	.	Lafayette	and	Mr	.
和	更多的	比	三十	年	自从	,	我	听到	Gen	.	拉斐特	和	先生	.

['pɑːrsənz][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [siːnz] ,

Parsons	refer	to	those	scenes	,
帕森斯	参考	到	那些	场景	,

三十多年过去了，我曾听拉法耶特将军和帕森斯先生谈起过那些场景。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [druː] [terz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

[	A	]	the	remembrance	of	which	drew	tears	from	each	of	their	eyes	,
[	一个	]	这	纪念	的	哪个	画	眼泪	从	每个	的	他们的	眼睛	,

[A] 回忆起这件事，他们都热泪盈眶。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

and	also	from	many	of	the	spectators	.
和	还	从	许多	的	这	观众	.

也有许多观众这样认为。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz][wʌz; wəz][ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] [dɪ'tætʃmənt] , [dʒen] . ['griːnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	find	that	Mr	.	Parsons	was	in	Lafayette's	detachment	,	Gen	.	Green's	division	,
我	寻找	那	先生	.	帕森斯	曾是	在	拉斐特的	分离	,	Gen	.	青菜	分配	,

[dʒen] . ['glʌvərz] [brɪ'geɪd] ,

Gen	.	Glover's	brigade	,
Gen	.	手套	旅	,

我发现帕森斯先生曾隶属于拉斐特的分遣队、格林将军的师、格洛弗将军的旅。

[ænd; ənd][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] ['redʒɪmənt] .

and	Col	.	Bigelow's	regiment	.
和	上校	.	比格罗的	团	.

还有比格洛上校的团。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [nuː] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .

All	of	this	I	knew	forty	years	ago	,	from	tradition	.
全部	的	这	我	知道	四十	年	前	,	从	传统	.

这一切我四十年前就从传统中得知了。

[frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [dʒen] . [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][dʒen] . [griːn] [wɜːr; wər]

From	history	we	all	know	that	Gen	.	Lafayette	and	Gen	.	Green	were
从	历史	我们	全部	知道	那	Gen	.	拉斐特	和	Gen	.	绿色的	是

[æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

at	that	battle	,
在	那	战斗	,

从历史记载中我们都知道，拉法耶特将军和格林将军都参加了那场战役。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

and	I	am	happy	to	say	this	whole	subject	has	very	recently	become	an
和	我	是	快乐的	到	说	这	所有的	主题	有	非常	最近	变得	一个

['aɪtəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

item	of	history	,
物品	的	历史	,

我很高兴地说，这件事最近已经成为历史了。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['wɑːʃbɜːrnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lestər] .

which	may	be	found	on	page	260	of	Washburn's	History	of	Leicester	.
哪个	可能	是	成立	在	页	-	的	沃什伯恩	历史	的	莱斯特	.

可以在沃什伯恩的《莱斯特历史》第 260 页找到。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði][fækts] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

In	this	way	,	and	from	such	sources	,	I	have	gathered	the	facts	embodied	in
在	这	方式	,	和	从	这样的	来源	,	我	有	聚集	这	事实	具身化的	在

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

就这样，我从这些来源收集了本书中所记载的事实。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] ,

As	to	the	personal	appearance	of	Col	.	Bigelow	,
作为	到	这	个人的	外貌	的	上校	.	比格罗	,

至于比格洛上校的亲自出席情况，

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['witnisiz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

I	have	procured	from	witnesses	who	were	as	well	acquainted	and	familiar
我	有	采购	从	证人	WHO	是	作为	出色地	熟人	和	熟悉的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

with	him	and	his	physiognomy	,
和	他	和	他的	面相学	,

我从一些非常了解他及其相貌的证人那里获得了以下信息：

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] [frend] [gʌv] . ['lɪŋkən]

as	the	old	residents	of	this	city	are	with	our	venerable	friend	Gov	.	Lincoln
作为	这	老的	居民	的	这	城市	是	和	我们的	可敬	朋友	政府	.	林肯

.

:

.

就像这座城市的老居民们与我们尊敬的朋友林肯州长在一起一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Some	of	them	are	still	living	.
一些	的	他们	是	仍然	活的	.

他们中有些人仍然在世。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

There	is	one	man	now	living	in	this	city	,
那里	是	一	男人	现在	活的	在	这	城市	,

现在这座城市里住着一个人，

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [daɪd] .

who	was	thirty	years	of	age	when	Col	.	Bigelow	died	.
WHO	曾是	三十	年	的	年龄	什么时候	上校	.	比格罗	死亡	.

比格洛上校去世时，他年仅三十岁。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

This	man	is	a	native	of	Worcester	,
这	男人	是	一个	本国的	的	伍斯特	,

此人是伍斯特本地人。

[ænd; ənd] [nuː] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['eni] [mæn][ɪn] [taʊn] ,

and	knew	Col	.	Bigelow	as	well	as	he	did	any	man	in	town	,
和	知道	上校	.	比格罗	作为	出色地	作为	他	做过	任何	男人	在	镇	,

他对比格洛上校的了解不亚于镇上的任何人。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ['meni] [taɪmz] , [ə'genst] [ðə; ði]['tɔːris] . [[biː]]

and	heard	him	speak	in	the	Old	South	Church	many	times	,	against	the	tories	.	[	B	]
和	听到	他	说话	在	这	老的	南	教会	许多	时代	,	反对	这	保守党	.	[	B	]

我曾多次在老南教堂听他发表反对托利党的演讲。[B]

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [spaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

These	articles	have	appeared	in	the	Daily	Spy	of	this	city	,
这些	文章	有	出现	在	这	日常的	间谍	的	这	城市	,

这些文章曾刊登在本市的《每日间谍报》上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɪʃt]

and	at	the	suggestion	of	several	distinguished	individuals	who	wished
和	在	这	建议	的	一些	杰出的	个人	WHO	希望

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][fɔːrm][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

to	see	them	in	a	more	durable	form	for	reading	and	preservation	,
到	看	他们	在	一个	更多的	耐用的	形式	为了	阅读	和	保存	,

并且，在几位杰出人士的建议下，他们希望以更持久的形式保存和阅读这些文献。

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

I	have	concluded	to	present	them	to	the	public	,	in	the	following	pages	.
我	有	结束	到	展示	他们	到	这	民众	,	在	这	下列的	页面	.

我决定在接下来的篇幅中向公众介绍这些内容。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ˌlɑːfiˈɛts] ['vɪzɪt] , - .
Lafayette's visit , 1824 .
拉斐特的 访问 , - .

拉法耶特访问，1824 年。

[[biː]]
[**B**]
[B]

[B]

[ˌebiˈniːzə] [muə; mɔː] , [bɔːrn] - , ['ɔkt] . - . [['sɛvən]]
Ebenezer Moore , born 1760 , Oct . 10 . [7]
埃比尼泽 摩尔 , 出生 - , 十月 . - . [7]

埃比尼泽·摩尔，1760 年 10 月 10 日出生。[7]

[kɑːl] . ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] .
COL . TIMOTHY BIGELOW .
上校 . 蒂莫西 比格罗 .

蒂莫西·比格洛上校。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] .
A MONUMENT TO COL . BIGELOW .
一个 纪念碑 到 上校 . 比格罗 .

为纪念比格洛上校而建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
It is well known in this community ,
它 是 出色地 已知 在 这 社区 ,

这件事在这个社区是众所周知的。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]
that one of the descendants of Col . Bigelow is about to erect a
那 一 的 这 后代 的 上校 . 比格罗 是 关于 到 直立 一个
['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentrəl] [pɑːrk] .
monument to his memory within the enclosure of our beautiful central park .
纪念碑 到 他的 记忆 之内 这 外壳 的 我们的 美丽的 中央 公园 .

比格罗上校的一位后裔即将在我们美丽的中央公园内为他竖立一座纪念碑。

[kɑːl] . ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] ['lɔːrəns] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Col . Timothy Bigelow Lawrence of Boston , a great grandson of the
上校 . 蒂莫西 比格罗 劳伦斯 的 波士顿 , 一个 伟大的 孙子 的 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] ,
subject of this notice ,
主题 的 这 注意 ,

波士顿的蒂莫西·比格洛·劳伦斯上校，是本文主人公的曾孙，

[rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] , [læst] [jɪr] , [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
received permission from the city government , last year , to enclose a lot of
已收到 允许 从 这 城市 政府 , 最后的 年 , 到 括 一个 很多 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] ,
sufficient size ,
充足的 尺寸 ,

去年获得市政府许可，圈占一块足够大的地块。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [diːm] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər] .

and	to	erect	such	a	monument	as	he	might	deem	suitable	and	proper	.
和	到	直立	这样的	一个	纪念碑	作为	他	可能	认为	合适的	和	恰当的	.

并竖立他认为合适和恰当的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [kɑːl] . ['lɔːrəns] [wɪl] [kə'mens] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

It	is	understood	that	Col	.	Lawrence	will	commence	this	benevolent	and	patriotic
它	是	理解	那	上校	.	劳伦斯	将要	开始	这	仁慈	和	爱国

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] ['sʌmər] . [[siː]] [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

work	in	the	spring	or	early	summer	.	[	C	]	Let	me	suggest	to	him	,
工作	在	这	春天	或者	早期的	夏天	.	[	C	]	让	我	建议	到	他	,

据了解，劳伦斯上校将于春季或初夏开始这项慈善爱国事业。[C] 我想向他建议：

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] ,

to	the	mayor	and	council	,	and	to	all	whom	it	may	concern	,
到	这	市长	和	理事会	,	和	到	全部	谁	它	可能	忧虑	,

致市长和市议会，以及所有相关人士：

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði] 19th [deɪ]

the	propriety	of	laying	the	foundation	stone	of	this	monument	on	the	19th	day
这	礼	的	躺下	这	基础	石头	的	这	纪念碑	在	这	19th	天

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

在4月19日为这座纪念碑奠基是否合适，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

which	will	be	the	eighty	-	fifth	anniversary	of	the	marching	of	the	"
哪个	将要	是	这	八十	-	第五	周年纪念日	的	这	行军	的	这	"

['mɪnɪt] [men] " [frʌm; frəm] ['wʊstər] ,

minute	men	"	from	Worcester	,
分钟	男人	"	从	伍斯特	,

这将是伍斯特"民兵"游行85周年纪念日。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . ['bɪgəˌloʊ] .

under	the	command	of	Capt	.	Bigelow	.
在下面	这	命令	的	船长	.	比格罗	.

在比格洛上尉的指挥下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊstər] ['kænɑːt] " [ə'fɔːrd] " [tuː; tə][let] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs]

It	seems	to	me	that	Worcester	cannot	"	afford	"	to	let	this	opportunity	pass
它	似乎	到	我	那	伍斯特	不能	"	买得起	"	到	让	这	机会	经过

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['sɪgnəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

without	making	some	signal	recognition	of	the	event	.
没有	制作	一些	信号	认出	的	这	事件	.

在我看来，伍斯特不能"放过"这个机会，必须对这一事件做出某种形式的表彰。

['kænɑːt][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

Cannot	the	citizens	of	Worcester	,	for	the	first	time	in	eighty	-	five	years	,
不能	这	公民	的	伍斯特	,	为了	这	第一的	时间	在	八十	-	五	年	,

伍斯特市的市民们，难道不能在八十五年来第一次.....

['gæðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

gather	with	their	families	around	the	grave	containing	the	last	remains	of
收集	和	他们的	家庭	大约	这	严重	包含	这	最后的	遗迹	的

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][sʌn] ?

her	noble	son	?
她	高贵	儿子	?

她的家人聚集在她高贵儿子的坟墓旁，安葬着他最后的遗骸?

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[dʒuːn] , - .
June , 1860 .
六月 , - .

1860年6月。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [kɑːl] . ['lɔːrəns] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [ɪn] [sək'sesf(ə)l]
We are happy to say , that Col . Lawrence has the work now in successful
我们 是 快乐的 到 说 , 那 上校 . 劳伦斯 有 这 工作 现在 在 成功的
['prɑːgres] . [[eɪt]]
progress . [8]
进步 . [8]

我们很高兴地告诉大家，劳伦斯上校的工作目前进展顺利。[8]

[iː] .
II .
二 .

二、

['ɜːrli] ['efərts] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
EARLY EFFORTS FOR LIBERTY .
早期的 努力 为了 自由 .

早期争取自由的努力。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] [stændz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊstər] .
The name of Timothy Bigelow stands conspicuous in the history of Worcester .
这 姓名 的 蒂莫西 比格罗 站立 显眼的 在 这 历史 的 伍斯特 .

蒂莫西·比格洛的名字在伍斯特的历史上赫赫有名。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
As early as 1773 , we find him on a committee with Wm .
作为 早期的 作为 - , 我们 寻找 他 在 一个 委员会 和 威廉 .

早在 1773 年，我们就发现他与威廉一起在一个委员会中。

[jʌŋ] , ['deɪvɪd]['bæŋkrɔft] , ['sæmjuəl]['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd] ['stiːvən] ['sɔːlzbəri] ,
Young , David Bancroft , Samuel Curtis , and Stephen Salisbury ,
年轻的 , 大卫 班克罗夫特 , 塞缪尔 柯蒂斯 , 和 史蒂芬 索尔兹伯里 ,

杨、大卫·班克罗夫特、塞缪尔·柯蒂斯和斯蒂芬·索尔兹伯里

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['leɪbərd] ,
to report upon the grievances under which the province labored ,
到 报告 之上 这 不满 在下面 哪个 这 省 辛勤劳作 ,

汇报该省人民所遭受的不公待遇，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pæmflət] ,
and also upon what was then called the " Boston Pamphlet ,
和 还 之上 什么 曾是 然后 称为 这 " 波士顿 小册子 ,

以及当时被称为“波士顿小册子”的东西，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
" which had been introduced at the town meeting in March .
" 哪个 有 到过 介绍 在 这 镇 会议 在 行进 .

“该提案已于三月份在镇民大会上提出。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pæmflət] " [wʌz; wəz][dʒɑːn]

The	writer	of	this	article	thinks	that	this	"	Boston	Pamphlet	"	was	John
这	作家	的	这	文章	思考	那	这	"	波士顿	小册子	"	曾是	约翰

['hæn,kɑːks] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['blʌdi] ['mæsəkər] " [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

Hancock's	oration	in	commemoration	of	the	"	Bloody	Massacre	"	of	the	5th	of
汉考克的	演讲	在	纪念	的	这	"	血腥	屠杀	"	的	这	5th	的

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1770	.
行进	,	-	.

本文作者认为，这本《波士顿小册子》是约翰·汉考克为纪念 1770 年 3 月 5 日的"血腥大屠杀"而发表的演说。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɝːnd] ['miːtɪŋ] , [ɪn] [meɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðɪs] [kə'mɪti] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

At	the	adjourned	meeting	,	in	May	following	,	this	committee	made	an	elaborate
在	这	休会	会议	,	在	可能	下列的	,	这	委员会	制成	一个	精心制作的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

在随后的五月举行的休会会议上，该委员会提交了一份详尽的报告。

[ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

recommending	a	committee	of	correspondence	.
推荐	一个	委员会	的	一致	.

建议成立一个通信委员会。

[ðə; ði] [taʊn] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

The	town	adopted	the	report	,	and	elected	as	the	committee	,	Wm	.
这	镇	已采用	这	报告	,	和	当选	作为	这	委员会	,	威廉	.

该镇采纳了该报告，并选举威廉为委员会成员。

[jʌŋ] , ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [smɪθ] .

Young	,	Timothy	Bigelow	,	and	John	Smith	.
年轻的	,	蒂莫西	比格罗	,	和	约翰	史密斯	.

杨、蒂莫西·比格洛和约翰·史密斯。

[ɪn] [dɪ'sembər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'sembld] [ænd; ənd] [fɔːrmd]

In	December	following	,	the	leading	whigs	of	the	town	assembled	and	formed
在	十二月	下列的	,	这	领导	辉格党	的	这	镇	组装	和	形成

[ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

a	society	,
一个	社会	,

次年12月，镇上主要的辉格党人聚集在一起，成立了一个社团。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['neɪθn]

which	afterwards	took	the	name	of	the	American	Political	Society	,	and	Nathan
哪个	然后	采取	这	姓名	的	这	美国人	政治的	社会	,	和	内森

['bɔːldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

后来，该协会更名为美国政治学会，而内森·鲍德温.....

['sæmjuəl]['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] , [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ]

Samuel	Curtis	,	and	Timothy	Bigelow	,	were	chosen	a	committee	to	report	a
塞缪尔	柯蒂斯	,	和	蒂莫西	比格罗	,	是	选定	一个	委员会	到	报告	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

塞缪尔·柯蒂斯和蒂莫西·比格洛被选为委员会成员，负责撰写宪法草案。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] ,

This	society	,	with	Timothy	Bigelow	for	a	leader	,
这	社会	,	和	蒂莫西	比格罗	为了	一个	领导者	,

这个社团，以蒂莫西·比格洛为领导人，

[dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

did	good	service	to	the	town	and	to	the	country	.
做过	好的	服务	到	这	镇	和	到	这	国家	.

为城镇和国家做出了贡献。

[ðer; ðər][læst][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [taʊn] ['miːtɪŋ] , 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

Their	last	and	most	powerful	blow	was	struck	in	town	meeting	,	7th	of	March
他们的	最后的	和	最多	强大的	吹	曾是	击	在	镇	会议	,	7th	的	行进

,

,

,

他们最后一次也是最有力的一次打击是在3月7日的镇民大会上。

- , [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

1774	,	when	the	society	presented	a	long	preamble	and	resolutions	,
-	,	什么时候	这	社会	呈现	一个	长的	前言	和	决议	,

1774年，该协会提交了一份冗长的序言和决议，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [tuː; tə][biː; bi] ['triːzənəbl] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] .

which	were	considered	by	the	royalists	to	be	treasonable	and	revolutionary	.
哪个	是	经过考虑的	经过	这	保皇党	到	是	叛国罪	和	革命性的	.

保皇党人认为这些行为是叛国和革命性的。

" [wen] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [riːd] , " [sed] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə]

"	When	these	resolutions	were	read	,	"	said	an	eye	-	witness	of	the	scene	to
"	什么时候	这些	决议	是	读	,	"	说	一个	眼睛	-	证人	的	这	场景	到

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

“当这些决议被宣读时，”一位目击者告诉作者，

" [fɪr] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [sə'spens] ,

"	fear	,	anxiety	and	awful	suspense	,
"	害怕	,	焦虑	和	可怕	悬念	,

恐惧、焦虑和令人窒息的悬念，

[sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] [ɪk'sept] ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ]

sat	upon	the	countenance	of	every	man	of	the	whig	party	except	Timothy	Bigelow
卫星	之上	这	面容	的	每一个	男人	的	这	辉格党	派对	除了	蒂莫西	比格罗

,

,

,

除了蒂莫西·比格洛之外，辉格党所有成员的脸上都留下了伤痕。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; [waɪl] [ðə; ði]['tɔːris][wɜːr; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

the	blacksmith	;	while	the	tories	were	pale	with	rage	.
这	铁匠	;	尽管	这	保守党	是	苍白	和	愤怒	.

铁匠；而托利党人则气得脸色苍白。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [dʒeɪmz] ['pʌtnəm] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] , [ə'roʊz] .

"	After	a	few	moments	,	James	Putnam	,	the	leader	of	the	tories	,	arose	.
"	后	一个	很少	时刻	,	詹姆斯	普特南	,	这	领导者	的	这	保守党	,	出现	.

片刻之后，保守党领袖詹姆斯·普特南站了起来。

['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][best] ['lɔɪər] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

Putnam	was	said	to	be	"	the	best	lawyer	in	North	America	.
普特南	曾是	说	到	是	"	这	最好的	律师	在	北	美国	.

据说普特南是“北美最好的律师”。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ['riːzənɪŋ] , ['lɑːdʒɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n]
His **arguments** **were** **marked** **by** **strong** **and** **clear** **reasoning** **,** **logical** **precision**
他的 论点 是 标记 经过 强的 和 清除 推理 , 逻辑 精确
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,
and **arrangement** **,**
和 安排 ,

他的论点以严谨清晰的推理、逻辑的精确性和条理清晰为特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [huːz] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [soʊ]['fɔːrsəbli][æz; əz][tuː; tə]
and **that** **sound** **judgment** **whose** **conclusions** **were** **presented** **so** **forcibly** **as** **to**
和 那 声音 判断 谁 结论 是 呈现 所以 强制 作为 到
[kə'mænd] [ə'sent] .
command **assent** **.**
命令 同意 .

以及那种结论有力、令人信服的正确判断。

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]
" **He** **made** **such** **a** **speech** **against** **the** **resolutions** **as** **had** **never** **before** **been**
" 他 制成 这样的 一个 演讲 反对 这 决议 作为 有 绝不 前 到过
[hɜːrd] [ɪn] ['wʊstər] ;
heard **in** **Worcester** **;**
听到 在 伍斯特 ;

“他发表了一篇反对这些决议的演讲，这种演讲在伍斯特从未听过；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɔːrmənt] [[naɪn]]
and **when** **he** **sat** **down** **,** **the** **same** **informant** **[** **9** **]**
和 什么时候 他 卫星 向下 , 这 相同的 线人 [9]

当他坐下时，同一位线人[9]

[sed] [ðæt] " [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] [θɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [sed]
said **that** **"** **not** **a** **man** **of** **the** **whig** **party** **thought** **a** **single** **word** **could** **be** **said**
说 那 " 不是 一个 男人 的 这 辉格党 派对 想法 一个 单身的 单词 可以 是 说
,
,
,

他说，“辉格党内没有一个人认为可以发表任何言论”，

— [ðæt] [oʊld] ['pʌtnəm] , [ðə; ði]['tɔːri] , [hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
— **that** **old** **Putnam** **,** **the** **tory** **,** **had** **wiped** **them** **all** **out** **.**
— 那 老的 普特南 , 这 保守党 , 有 擦拭 他们 全部 出去 .

——那个老普特南，那个保守党人，把他们都消灭了。

" ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'roʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] [ɪn]['pʌblɪk]
" **Timothy** **Bigelow** **at** **length** **arose** **,** **without** **learning** **,** **without** **practice** **in** **public**
" 蒂莫西 比格罗 在 长度 出现 , 没有 学习 , 没有 实践 在 民众
['spiːkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] ,
speaking **,** **without** **wealth** **,**
请讲 , 没有 财富 ,

“蒂莫西·比格洛最终崛起，他既没有学识，也没有公开演讲的经验，更没有财富。”

— [ðə; ði]['tɔːris][ʌv; əv] ['wʊstər] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]
— **the** **tories** **of** **Worcester** **had** **,** **at** **that** **day** **,** **most** **of** **the** **wealth** **and**
— 这 保守党 的 伍斯特 有 , 在 那 天 , 最多 的 这 财富 和
['lɜːrnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

当时，伍斯特的托利党人掌握了大部分财富和学识。

— [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ,
— **but** **there** **he** **stood** **upon** **the** **floor** **of** **the** **Old** **South** **Church** **,**
— 但 那里 他 站立 之上 这 地面 的 这 老的 南 教会 ,

——但他却站在老南教堂的地板上，

[met] [ðə; ði] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

met	the	Goliath	of	the	day	,	and	vanquished	him	.
遇见	这	歌利亚	的	这	天	,	和	战败者	他	.

遇到了当时的巨人歌利亚，并战胜了他。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	governor	of	Massachusetts	Bay	,	and	the	crown	and	parliament	of	Great	Britain	,
这	州长	的	马萨诸塞州	湾	,	和	这	王冠	和	议会	的	伟大的	英国	,

马萨诸塞湾总督，以及大不列颠王室和议会，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊn] .

were	brought	to	feel	the	effect	of	his	sling	and	stone	.
是	带来	到	感觉	这	影响	的	他的	吊索	和	石头	.

他们被带去感受他的弹弓和石头的威力。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] .

Suffice	it	to	say	,	the	resolutions	were	carried	triumphantly	.
足够了	它	到	说	,	这	决议	是	携带	凯旋而归	.

毋庸置疑，这些决议取得了圆满成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [grænd] ['pʌblɪk] ['efərt] [meɪd] [baɪ] [kɑːl] . ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] ,

This	was	the	first	grand	public	effort	made	by	Col	.	Timothy	Bigelow	,
这	曾是	这	第一的	盛大	民众	努力	制成	经过	上校	.	蒂莫西	比格罗	,

这是蒂莫西·比格洛上校首次公开的大型活动。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	his	part	of	the	great	drama	of	the	American	revolution	.
在	他的	部分	的	这	伟大的	戏剧	的	这	美国人	革命	.

在美国革命的伟大戏剧中，他扮演了重要角色。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] .

THE	MINUTE	MEN	.
这	分钟	男士	.

民兵。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]

In	August	,	1774	,	a	company	of	minute	men	were	enrolled	under	the	command
在	八月	,	-	,	一个	公司	的	分钟	男人	是	已注册	在下面	这	命令

[ʌv; əv] [kæpt] . ['bɪgəˌloʊ] ,

of	Capt	.	Bigelow	,
的	船长	.	比格罗	,

1774年8月，一支民兵连队在比格洛上尉的指挥下成立。

[ænd; ənd] [met] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər] [drɪl] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] ['eksərsaɪz] .

and	met	each	evening	after	the	labors	of	the	day	,	for	drill	and	martial	exercise	.
和	遇见	每个	晚上	后	这	劳动	的	这	天	,	为了	钻头	和	武术	锻炼	.

每天劳动结束后，他们每晚都会聚集在一起进行操练和武术训练。

['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [prəʊ'kjʊəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Muskets	were	procured	for	their	arming	from	Boston	.
滑膛枪	是	采购	为了	他们的	武装	从	波士顿	.

他们的武器装备是从波士顿采购的火枪。

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Their	services	were	soon	required	for	the	defence	of	the	country	.
他们的	服务	是	很快	必需的	为了	这	防御	的	这	国家	.

不久，他们便被委以重任，为保卫国家贡献力量。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl] 19th , - , [æn; ən] [ɪk'spres] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

At	eleven	o'clock	,	A	.	M	.	,	April	19th	,	1775	,	an	express	came	to	town	,
在	十一	点钟	,	一个	.	M	.	,	四月	19th	,	-	,	一个	表达	来了	到	镇	,

1775年4月19日上午11点，一列快车进城了。

['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , " [tuː; tə] [ɑːrmz] ! [tuː; tə] [ɑːrmz] !

shouting	,	as	he	passed	through	the	street	at	full	speed	,	"	To	arms	!	to	arms	!
喊叫	,	作为	他	通过了	通过	这	街道	在	满的	速度	,	"	到	武器	!	到	武器	!

他一边全速穿过街道，一边高喊："拿起武器！拿起武器！"

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [bɪ'gʌn] !

the	war	is	begun	!
这	战争	是	开始	!

战争开始了！

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] , ['kænənz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] ,

"	The	bell	rang	out	the	alarm	,	cannons	were	fired	,
"	这	钟	响铃	出去	这	警报	,	大炮	是	被解雇	,

警钟响起，大炮齐鸣，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [wɜːr; wər] [pə'reidid] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,

and	in	a	short	time	the	minute	men	were	paraded	on	the	green	,
和	在	一个	短的	时间	这	分钟	男人	是	游行	在	这	绿色的	,

很快，民兵们就被押到草坪上游行了。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kæpt] . ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] .

under	the	command	of	Capt	.	Timothy	Bigelow	.
在下面	这	命令	的	船长	.	蒂莫西	比格罗	.

在蒂莫西·比格洛上尉的指挥下。

['æftər] ['fɜːrvənt] [prer] [baɪ] [rev] . ['mɪstər] . [məkɑːrti] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

After	fervent	prayer	by	Rev	.	Mr	.	Maccarty	,	they	took	up	the	line	of	march	.
后	热切	祷告	经过	牧师	.	先生	.	麦卡蒂	,	他们	采取	向上	这	线	的	行进	.

在麦卡蒂牧师虔诚祈祷之后，他们列队行进。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌdbəri] , [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [met] [ðem; ðəm] ,

When	they	arrived	at	Sudbury	,	intelligence	of	the	retreat	of	the	enemy	met	them	,
什么时候	他们	到达的	在	萨德伯里	,	智力	的	这	撤退	的	这	敌人	遇见	他们	,

当他们抵达萨德伯里时，得知了敌军撤退的消息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [men] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kæpt] . ['bendʒəmɪn] [flæg] ,

and	a	second	company	of	minute	men	from	Worcester	,	under	command	of	Capt	.	Benjamin	Flagg	,
和	一个	第二	公司	的	分钟	男人	从	伍斯特	,	在下面	命令	的	船长	.	本杰明	弗拉格	,

还有来自伍斯特的第二支民兵连，由本杰明·弗拉格上尉指挥。

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [wen] [bəuθ] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

overtook	them	,	when	both	moved	on	to	Cambridge	.
超越	他们	,	什么时候	两个都	已搬	在	到	剑桥	.

当他们两人都前往剑桥大学时，我超越了他们。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz]

The	writer	cannot	forbear	to	mention	a	few	of	the	names	of	these	soldiers
这	作家	不能	忍耐	到	提到	一个	很少	的	这	姓名	的	这些	士兵

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

作者忍不住要提及这些自由战士中的几位的名字。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

Most	of	them	have	descendants	now	living	,
最多	的	他们	有	后代	现在	活的	,

他们中的大多数人现在都有后代在世。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːrmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [saɪəz][ɔːr] [grændsaɪrz] [left] ,

and	living	on	the	same	farms	that	their	illustrious	sires	or	grandsires	left	,
和	活的	在	这	相同的	农场	那	他们的	杰出	种公牛	或者	祖父们	左边	,

他们居住在他们杰出的父辈或祖辈留下的同一片农场里。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] ['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd] [-]

when	they	started	with	Captains	Bigelow	and	[	10	]
什么时候	他们	开始	和	队长	比格罗	和	[	-	]

当他们开始与比格洛船长和[10]

[flæg] , [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Flagg	,	to	repel	the	enemy	at	Lexington	.
弗拉格	,	到	击退	这	敌人	在	列克星敦	.

弗拉格在列克星顿击退了敌人。

['iːlaɪ] [tʃə'pin] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən] [flæg] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kæpt] .

Eli	Chapin	was	the	father	of	Mrs	.	Jonathan	Flagg	and	Mrs	.	Capt	.
伊莱	查平	曾是	这	父亲	的	太太	.	乔纳森	弗拉格	和	太太	.	船长	.

['kæmbl] ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Campbell	;	Wm	.
坎贝尔	;	威廉	.

伊莱·查平是乔纳森·弗拉格夫人和坎贝尔上尉夫人的父亲；威廉。

['trəjbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [tʃə'pin] ; ['dʒɑːnəθən][stoʊn] , ['grænfɑːðər]

Trowbridge	was	the	father	of	Mrs	.	Lewis	Chapin	;	Jonathan	Stone	,	grandfather
特罗布里奇	曾是	这	父亲	的	太太	.	刘易斯	查平	;	乔纳森	石头	,	祖父

[ʌv; əv] ['eməri] [stoʊn] ,

of	Emory	Stone	,
的	埃默里大学	石头	,

特罗布里奇是路易斯·查平夫人的父亲；乔纳森·斯通是埃默里·斯通的祖父。

[ɛs'kwɑɪər] . , [huː] [naʊ] [oʊnz] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] ; [ˌeɪ es 'eɪ][wɔːrd] , ['grænfɑːðər]

Esq	.	,	who	now	owns	and	occupies	the	same	estate	;	Asa	Ward	,	grandfather
先生	.	,	WHO	现在	拥有	和	占据	这	相同的	财产	;	阿萨	沃德	,	祖父

[ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

of	Wm	.
的	威廉	.

Esq.，现在拥有并居住在同一处房产中；阿萨·沃德，威廉的祖父。

[wɔːrd] ; ['saɪmən] [geɪts] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɑːr] . , [huː] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði]

Ward	;	Simon	Gates	,	father	of	David	R	.	,	who	now	lives	on	and	owns	the
沃德	;	西蒙	盖茨	,	父亲	的	大卫	拉	.	,	WHO	现在	生活	在	和	拥有	这

[seɪm] [ɪ'steɪt] ;

same	estate	;
相同的	财产	;

沃德；西蒙·盖茨，大卫·R.的父亲，现在居住并拥有同一处房产；

['deɪvɪd] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ɪn][kæpt] . [flægz] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

David	Richards	was	in	Capt	.	Flagg's	company	,	but	after	he	returned	,
大卫	理查兹	曾是	在	船长	.	弗拉格的	公司	,	但	后	他	返回	,

大卫·理查兹曾是弗拉格上尉的部下，但弗拉格上尉回来后，

[kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [hɑːt][wɜːrk] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['fɔːrti]

concluding	there	was	going	to	be	"	hot	work	,	"	to	use	his	own	words	forty
总结	那里	曾是	去	到	是	"	热的	工作	,	"	到	使用	他的	自己的	字	四十

['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

years	afterwards	,
年	然后	,

四十年后，他用自己的话来说，得出结论：将会有"棘手的活儿"。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːris] .

he	turned	over	to	the	tories	.
他	转向	超过	到	这	保守党	.

他转而支持保守党。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

The	organization	of	the	army	was	immediately	made	at	Cambridge	,
这	组织	的	这	军队	曾是	立即地	制成	在	剑桥	,

军队的组织工作立即在剑桥完成。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒər][ɪn]['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːnəθən] ['wɔrdz] ['redʒɪmənt] .

and	Timothy	Bigelow	was	appointed	Major	in	Colonel	Jonathan	Ward's	regiment	.
和	蒂莫西	比格罗	曾是	任命	主要的	在	上校	乔纳森	病房	团	.

蒂莫西·比格洛被任命为乔纳森·沃德上校团的少校。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , ['meɪdʒər]['bɪgəˌloʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men]

In	the	autumn	of	1775	,	Major	Bigelow	volunteered	his	services	,	with	his	men
在	这	秋天	的	-	,	主要的	比格罗	自愿	他的	服务	,	和	他的	男人

[frʌm; frəm] ['wʊstər] ,

from	Worcester	,
从	伍斯特	,

1775年秋，比格洛少校率领伍斯特郡的部下自愿参战。

[ɪn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'bek] , [ə'laɪk]['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['boʊldnəs][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

in	that	expedition	against	Quebec	,	alike	memorable	for	its	boldness	of	conception	,
在	那	远征	反对	魁北克	,	同样	难忘	为了	它是	大胆	的	概念	,

那次对魁北克的远征，同样因其大胆的构想而令人难忘，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['meləŋkɑːli] ['feɪljər] .

the	chivalrous	daring	of	its	execution	,	and	its	melancholy	failure	.
这	骑士精神	大胆	的	它是	执行	,	和	它是	忧郁	失败	.

它执行过程中展现出的骑士精神和英勇无畏，以及最终令人惋惜的失败。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'bek] , ['meɪdʒər] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

During	their	march	from	Cambridge	to	Quebec	,	Major	Bigelow	and	his
期间	他们的	行进	从	剑桥	到	魁北克	,	主要的	比格罗	和	他的

['noʊb(ə)l][bænd] [ɪn'dʊrd] [sɪ'vɪr] ['hɑːdʃɪps] ,

noble	band	endured	severe	hardships	,
高贵	乐队	忍受	严重	艰辛	,

在从剑桥进军魁北克的途中，比格洛少校和他的精锐部队经历了种种艰辛。

[rɪ'djʊst] [baɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][kæmp][dɔːgz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

reduced	by	hunger	to	the	necessity	of	eating	their	camp	dogs	,	and	in	their
减少	经过	饥饿	到	这	必要性	的	吃	他们的	营	狗	,	和	在	他们的

[læst] [ɪk'streməti] ,

last	extremity	,
最后的	末端	,

饥饿使他们被迫吃掉营地里的狗，在最后的绝境中，

['kʌtɪŋ]	[ðer; ðər]	[buːts]	[ænd; ənd]	[ʃuːz]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[fiːt]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[laɪf]	.
cutting	**their**	**boots**	**and**	**shoes**	**from**	**their**	**feet**	**to**	**sustain**	**life**	**.**
切割	他们的	靴子	和	鞋	从	他们的	脚	到	维持	生活	.

为了维持生命，他们不得不割掉脚上的靴子和鞋子。

[hæd; həd]	[ðæt]	['wɪntər]	[mɑːrtʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	[bɪn]	[ðə; ði][ɪk'splɔɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['griːʃn]
Had	**that**	**winter**	**march**	**through**	**the**	**wilderness**	**been**	**the**	**exploit**	**of**	**a**	**Grecian**
有	那	冬天	行进	通过	这	荒野	到过	这	开发	的	一个	希腊

['feɪlæŋks][ɔːr]	['roʊmən]	['liːdʒən]	,
phalanx	**or**	**Roman**	**legion**	**,**
方阵	或者	罗马	军团	,

如果那次穿越荒野的冬季行军是希腊方阵或罗马军团的壮举，

[ðə; ði]	['nærətɪv]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	['deɪndʒər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[sɪns]	['selɪbreɪtɪd]	[ɪn]
the	**narrative**	**of**	**suffering**	**and**	**danger**	**would**	**have**	**been**	**long**	**since**	**celebrated**	**in**
这	叙述	的	痛苦	和	危险	会	有	到过	长的	自从	著名	在

[sɔːŋ]	[ænd; ənd]	['stɔːri]	.
song	**and**	**story**	**.**
歌曲	和	故事	.

苦难和危险的故事早就被谱写成歌谣和故事传颂了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[dɪ'vɪʒnz]	,	['penətreɪtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
One	**of**	**the**	**three**	**divisions**	**,**	**penetrating**	**through**	**the**	**forest**	**by**	**the**	**route**	**of**	**the**
一	的	这	三	部门	,	渗透	通过	这	森林	经过	这	路线	的	这

['kenəˌbek]	,
Kennebec	**,**
肯纳贝克	,

三个分队之一，沿着肯纳贝克河的路线穿过森林，

[wʌz; wəz]	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	['meɪdʒər]	['bɪgəˌloʊ]	;	[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ə; eɪ]	['deɪz]	[hɔːlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːps]
was	**commanded**	**by**	**Major**	**Bigelow**	**;**	**and**	**during**	**a**	**day's**	**halt**	**of**	**the**	**troops**
曾是	命令	经过	主要的	比格罗	;	和	期间	一个	天	停止	的	这	军队

[ɑːn]	[ðɪs]	['meməreb(ə)l]	[mɑːrtʃ]	,
on	**this**	**memorable**	**march**	**,**
在	这	难忘	行进	,

这次行军由比格洛少校指挥；在这次令人难忘的行军中，部队有一天停下来休息，

['meɪdʒər]	['bɪgəˌloʊ]	[ə'sendɪd]	[ə; eɪ]	['rʌgɪd]	[haɪt]	[ə'baʊt]	['fɔːrti]	[maɪlz]	[ˌnɔːrθ'west]	[frʌm; frəm]
Major	**Bigelow**	**ascended**	**a**	**rugged**	**height**	**about**	**forty**	**miles**	**northwest**	**from**
主要的	比格罗	上升	一个	崎岖	高度	关于	四十	英里	西北	从

['nɔːrɪdʒwɒk]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	.
Norridgewock	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**observation**	**.**
诺里奇沃克	,	为了	这	目的	的	观察	.

为了进行观察，比格洛少校登上了诺里奇沃克西北约四十英里处的一座崎岖高地。

[ðɪs]	['emɪnəns]	[stɪl]	[berz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[maʊnt]	['bɪgəˌloʊ]	.
This	**eminence**	**still**	**bears**	**the**	**name**	**of**	**Mount**	**Bigelow**	**.**
这	卓越	仍然	熊	这	姓名	的	山	比格罗	.

这座高地至今仍被称为比格罗山。

[ɪn][ðə; ði]	[ə'tæk]	[ɑːn]	[kə'bek]	,	[ɑːn][ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	31st	[ʌv; əv]	[dɪ'sembər]	,
In	**the**	**attack**	**on**	**Quebec**	**,**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**31st**	**of**	**December**	**,**
在	这	攻击	在	魁北克	,	在	这	夜晚	的	这	31st	的	十二月	,

在12月31日晚对魁北克的袭击中，

['meɪdʒər]	['bɪgəˌloʊ]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[men]	[huː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]
Major	**Bigelow**	**was**	**taken**	**prisoner**	**,**	**with**	**those**	**of**	**his**	**men**	**who**	**were**	**not**
主要的	比格罗	曾是	已采取	囚犯	,	和	那些	的	他的	男人	WHO	是	不是

[kɪld]	,
killed	**,**
被杀	,

比格洛少校和他手下那些幸存的部下一起被俘虏了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæp'tɪvəti][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - . [-]
and **remained** **in** **captivity** **until** **the** **summer** **of** **1776** **.** **[** **11** **]**
和 剩余 在 囚禁 直到 这 夏天 的 - . [-]

并一直被囚禁到 1776 年夏天。[11]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['meɪdʒər] ['bɪgəˌloʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
MAJOR **BIGELOW** **A** **PRISONER** **.**
主要的 比格罗 一个 囚犯 .

比格洛少校，一名囚犯。

[wiː; wi][left]['meɪdʒər]['bɪgəˌloʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .
We **left** **Major** **Bigelow** **a** **prisoner** **of** **war** **.**
我们 左边 主要的 比格罗 一个 囚犯 的 战争 .

我们把比格洛少校留下为战俘。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɪn]['kænədə] , [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['hælɪfæks] , [ɔːr] [pleɪst] [ə'bɔːrd]
Whether **he** **was** **confined** **in** **Canada** **,** **transported** **to** **Halifax** **,** **or** **placed** **aboard**
无论 他 曾是 受限 在 加拿大 , 运输 到 哈利法克斯 , 或者 放置 船上
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] [ʃɪp] ,
an **English** **prison** **ship** **,**
一个 英语 监狱 船 ,

无论他是被囚禁在加拿大、被流放到哈利法克斯，还是被关押在英国的囚船上，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
does **not** **appear** **on** **the** **record** **.**
做 不是 出现 在 这 记录 .

未出现在记录中。

[bʌt; bət][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][hiː; hi][went] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɔːri]['ves(ə)lz] ,
But **tradition** **has** **it** **,** **that** **he** **went** **aboard** **one** **of** **those** **tory** **vessels** **,**
但 传统 有 它 , 那 他 去 船上 一 的 那些 保守党 船只 ,

但据传统说法，他登上了其中一艘效忠英国的船只。

[soʊ]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .
so **noted** **in** **the** **history** **of** **George** **the** **Third** **.**
所以 著名的 在 这 历史 的 乔治 这 第三 .

乔治三世的历史中对此有所记载。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] [ænd; ənd]['kruːəlti][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪr] , [dɪd][nɑːt] [kuːl] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər] .
The **severe** **treatment** **and** **cruelty** **he** **received** **here** **,** **did** **not** **cool** **his** **ardor** **.**
这 严重 治疗 和 残酷 他 已收到 这里 , 做过 不是 凉爽的 他的 热情 .

他在这里遭受的残酷对待和虐待，并没有浇灭他的热情。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] [jet] .
His **motto** **was** **,** **"** **I** **have** **not** **begun** **to** **fight** **yet** **.**
他的 座右铭 曾是 , " 我 有 不是 开始 到 斗争 然而 .

他的座右铭是："我还没有开始战斗。"

" [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['æftər]
" **An** **exchange** **having** **been** **effected** **in** **the** **summer** **of** **1776** **,** **after**
" 一个 交换 拥有 到过 受影响 在 这 夏天 的 - , 后
[æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
an **imprisonment** **of** **seven** **months** **,**
一个 监禁 的 七 几个月 ,

"1776年夏天，在被监禁七个月后，双方达成了交换协议，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk]

he	returned	and	was	immediately	called	into	the	service	with	the	rank
他	返回	和	曾是	立即地	称为	进入	这	服务	和	这	秩

[ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] ;

of	lieutenant	colonel	;
的	中尉	上校	;

他返回后立即被征召入伍，军衔为中校；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈfebrueri] ,

and	the	next	February	,
和	这	下一个	二月	,

次年二月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [laɪn]

he	was	appointed	colonel	of	the	fifteenth	regiment	of	the	Massachusetts	line
他	曾是	任命	上校	的	这	第十五	团	的	这	马萨诸塞州	线

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l][ˈɑːrmi] .

in	the	continental	army	.
在	这	大陆	军队	.

他被任命为大陆军马萨诸塞州第十五团的上校。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [ˈwʊstər] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

His	regiment	was	composed	principally	of	men	from	Worcester	,	though	there
他的	团	曾是	由	主要	的	男人	从	伍斯特	,	尽管	那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈlestər] ,

were	some	from	Leicester	,
是	一些	从	莱斯特	,

他的团主要由伍斯特郡人组成，但也有些来自莱斯特郡。

[ˈɔːbərn] , [ˈpækstən][ænd; ənd][ˈhoʊldən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪvər][bænd][ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr]

Auburn	,	Paxton	and	Holden	,	and	a	braver	band	never	took	the	field	,	or
奥本	,	帕克斯顿	和	霍尔顿	,	和	一个	更勇敢	乐队	绝不	采取	这	场地	,	或者

[ˈmʌstəd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .

mustered	for	battle	.
集结	为了	战斗	.

奥本、帕克斯顿和霍尔顿，以及一群更勇敢的人，从未踏上战场，也从未集结起来战斗。

[haɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] , [ˈɜːrli] [əˈkwaɪrd] , [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd]

High	character	for	courage	and	discipline	,	early	acquired	,	was	maintained
高的	特点	为了	勇气	和	纪律	,	早期的	获得	,	曾是	维持

[ˌʌnˈsʌlid] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .

unsullied	to	the	close	of	their	service	.
纯洁无瑕的	到	这	关闭	的	他们的	服务	.

他们从小就养成了勇敢自律的高尚品格，并一直保持到服役结束。

[hɪz; ɪz] [truːps] [ˈbiːɪŋ] [drɪld] , [kɑːl] . [ˈbɪgəˌloʊ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːrmi] ,

His	troops	being	drilled	,	Col	.	Bigelow	marched	to	join	the	northern	army	,
他的	军队	存在	钻孔	,	上校	.	比格罗	行军	到	加入	这	北方	军队	,

比格洛上校率领部队进行操练后，向北方军队进发。

[ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][dʒen] . [geɪts] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]

under	the	command	of	Gen	.	Gates	,	and	arrived	in	season	to	join	the	main
在下面	这	命令	的	Gen	.	盖茨	,	和	到达的	在	季节	到	加入	这	主要的

['ɑːrmi][æt; ət][,særəˈtəugə] ,

army	at	Saratoga	,
军队	在	萨拉托加	,

在盖茨将军的指挥下，该部队按时抵达萨拉托加，与主力部队会合。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][dʒen] . [bəːˈgɔin] .

and	to	assist	in	the	capture	of	Gen	.	Burgoyne	.
和	到	协助	在	这	捕获	的	Gen	.	伯戈因	.

并协助抓捕伯戈因将军。

[æt; ət] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] , [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt]

At	this	scene	of	blood	and	carnage	,	Col	.	Bigelow	,	with	his	regiment
在	这	场景	的	血	和	屠杀	,	上校	.	比格罗	,	和	他的	团

[frʌm; frəm] ['wʊstər] ,

from	Worcester	,
从	伍斯特	,

在这血腥屠杀的现场，比格洛上校率领着他来自伍斯特的团，

[bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['gæləntri] .

behaved	with	uncommon	gallantry	.
表现	和	罕见	英勇	.

表现得异常英勇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

It	was	said	by	our	informant	,	who	was	on	the	spot	at	the	time	,
它	曾是	说	经过	我们的	线人	,	WHO	曾是	在	这	点	在	这	时间	,

据当时在现场的线人透露，

[ðæt] [ðə; ði] 15th ['redʒɪmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] ,

that	the	15th	regiment	,	under	the	command	of	Col	.	Bigelow	,
那	这	15th	团	,	在下面	这	命令	的	上校	.	比格罗	,

第15团由比格洛上校指挥，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	the	most	efficient	of	any	on	the	ground	.
曾是	这	最多	高效的	的	任何	在	这	地面	.

是地面上效率最高的。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [faɪn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]

Col	.	Bigelow	was	of	fine	personal	appearance	;	his	figure	was	tall	and
上校	.	比格罗	曾是	的	美好的	个人的	外貌	;	他的	数字	曾是	高的	和

[kə'mændɪŋ] ;

commanding	;
指挥	;

比格洛上校相貌堂堂，身材高大威猛；

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

his	bearing	was	erect	and	martial	,
他的	轴承	曾是	直立	和	武术	,

他仪态端庄，英姿飒爽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	his	step	was	said	to	have	been	one	of	the	most	graceful	in	the
和	他的	步	曾是	说	到	有	到过	一	的	这	最多	优美	在	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

据说他的步伐是军队中最优雅的之一。

[wɪð; wɪθ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [laɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

With	taste	for	military	life	,	he	was	deeply	skilled	in	the	science	of	war	,
和	品尝	为了	军队	生活	,	他	曾是	深	熟练	在	这	科学	的	战争	,

他喜爱军旅生涯，精通战争科学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	the	troops	under	his	command	and	instruction	exhibited	the	highest
和	这	军队	在下面	他的	命令	和	操作说明	展出	这	最高

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

degree	of	discipline	.
程度	的	纪律	.

在他的指挥和指导下，部队表现出了极高的纪律性。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Col	.	Bigelow	possessed	a	vigorous	intellect	,	an	ardent	temperament	,	and	a
上校	.	比格罗	拥有	一个	蓬勃	智力	,	一个	热心	气质	,	和	一个

[wɔːrm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] . [-]

warm	and	generous	heart	.	[	12	]
温暖的	和	慷慨的	心	.	[	-	]

比格洛上校拥有敏锐的才智、热情的性情和一颗温暖慷慨的心。[12]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

IN	PENNSYLVANIA	.
在	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州。

[wiː; wi] [left] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] .

We	left	Col	.	Bigelow	with	the	American	army	,	under	the	command	of	Gen	.
我们	左边	上校	.	比格罗	和	这	美国人	军队	,	在下面	这	命令	的	Gen	.

[geɪts] ,

Gates	,
盖茨	,

我们把比格洛上校留给了盖茨将军指挥的美军。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

on	the	banks	of	the	Hudson	,
在	这	银行	的	这	哈德逊	,

在哈德逊河畔，

[ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [bəː'gɔin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

exulting	over	the	capture	of	Burgoyne	and	the	flower	of	the	British	army	.
欣喜若狂	超过	这	捕获	的	伯戈因	和	这	花	的	这	英国	军队	.

为俘虏伯戈因和英国军队的精锐部队而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

The	next	we	hear	of	him	,	he	,	with	his	regiment	,
这	下一个	我们	听到	的	他	,	他	,	和	他的	团	,

我们下次听到他的消息时，他和他的团.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['mɔrgənz] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['redʒɪmənts]

together	with	Col	.	Morgan's	celebrated	rifle	corps	and	one	or	two	other	regiments
一起	和	上校	.	摩根的	著名	步枪	兵团	和	一	或者	二	其他	军团

,

,

,

与摩根上校著名的步枪兵团以及其他一两个团一起，

[ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

are	ordered	to	march	to	the	relief	of	the	army	in	Pennsylvania	,
是	订购	到	行进	到	这	宽慰	的	这	军队	在	宾夕法尼亚州	,

奉命进军解救宾夕法尼亚州的军队，

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] .

under	the	command	of	Gen	.	Washington	.
在下面	这	命令	的	Gen	.	华盛顿	.

在华盛顿将军的指挥下。

[ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

This	campaign	in	Pennsylvania	was	very	disastrous	to	the	American	army	.
这	活动	在	宾夕法尼亚州	曾是	非常	灾难性的	到	这	美国人	军队	.

宾夕法尼亚战役对美军来说是一场灾难性的失败。

['biːɪŋ] ['pʊrliˌpɔːrli] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʊrliˌpɔːrli] [fed] ,

Being	**poorly**	**clothed**	**,**	**and**	**more**	**poorly**	**fed**	**,**
存在	差	穿着衣服	,	和	更多的	差	美联储	,

衣不蔽体，食不果腹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][traɪd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

they	**were**	**not**	**in**	**condition**	**to**	**meet**	**the**	**tried**	**veterans**	**of**	**the**	**English**	**army**	**.**
他们	是	不是	在	状况	到	见面	这	尝试	退伍军人	的	这	英语	军队	.

他们没有能力与身经百战的英国老兵交锋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [frʌm; frəm][dʒen] . [geɪts] - ['ɑːrmi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	**was**	**said**	**of**	**this**	**reinforcement**	**from**	**Gen**	**.**	**Gates**	**'**	**army**	**,**	**that**	**they**	**were**
它	曾是	说	的	这	加强	从	Gen	.	盖茨	-	军队	,	那	他们	是

[men][ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['kɜːrɪdʒ] ,

men	**of**	**approved**	**courage**	**,**
男人	的	得到正式认可的	勇气	,

据说，盖茨将军麾下的这批增援部队都是英勇善战的战士。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] , [bʌt; bət]['skwɑːlɪd][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [frʌm; frəm]

and	**flushed**	**with**	**recent**	**victory**	**,**	**but**	**squalid**	**in**	**their**	**appearance**	**,**	**from**
和	酡	和	最近的	胜利	,	但	肮脏的	在	他们的	外貌	,	从

[fə'tiːg] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['nesəseriz] .

fatigue	**and**	**want**	**of**	**necessaries**	**.**
疲劳	和	想	的	必需品	.

他们面带胜利的喜悦，但因疲惫和缺乏必需品而衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [wen] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [led][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi][æt; ət]

But	**when**	**Col**	**.**	**Bigelow**	**led**	**his**	**regiment**	**into**	**line**	**with**	**the**	**main**	**army**	**at**
但	什么时候	上校	.	比格罗	引领	他的	团	进入	线	和	这	主要的	军队	在

[waɪt] [mɑːrʃ] ,

White	**Marsh**	**,**
白色的	沼泽	,

但当比格洛上校率领他的团在白沼泽与主力部队会合时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

a	**small**	**place**	**about**	**fourteen**	**miles**	**from**	**Philadelphia**	**,**	**he**	**was**	**recognized**	**by**
一个	小的	地方	关于	十四	英里	从	费城	,	他	曾是	认可	经过

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

the	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**,**
这	指挥官	-	在	-	首席	,

在距离费城约十四英里的一个小地方，他受到了总司令的表彰。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l][kæpt] . ['bɪgəˌloʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

as	**the**	**very**	**identical**	**Capt**	**.**	**Bigelow**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**Cambridge**	**with**
作为	这	非常	完全相同的	船长	.	比格罗	谁	他	有	已见	在	剑桥	和

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [men][frʌm; frəm] ['wʊstər] ;

a	**company**	**of**	**minute**	**men**	**from**	**Worcester**	**;**
一个	公司	的	分钟	男人	从	伍斯特	;

正是他在剑桥见过的那位与伍斯特民兵连队成员一起的毕格罗上尉；

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [held][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**while**	**Washington**	**held**	**Col**	**.**	**Bigelow**	**by**	**the**	**hand**	**to**	**introduce**	**him**	**to**
和	尽管	华盛顿	握住	上校	.	比格罗	经过	这	手	到	介绍	他	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

his	**brother**	**officers**	**,**
他的	兄弟	警官	,

华盛顿拉着比格洛上校的手，把他介绍给其他军官。

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən]['ɑːfəsərz] , [ɪz][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] ,

he	**said**	**,**	**"**	**This**	**,**	**gentlemen**	**officers**	**,**	**is**	**Col**	**.**	**Bigelow**	**,**
他	说	,	"	这	,	先生们	警官	,	是	上校	.	比格罗	,

他说："各位军官，这位是比格洛上校。"

[ænd; ənd][ðə; ði] 15th ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [laɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	the	15th	regiment	of	the	Massachusetts	line	under	his	command	.
和	这	15th	团	的	这	马萨诸塞州	线	在下面	他的	命令	.

以及他指挥下的马萨诸塞州第15步兵团。

[ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['rɔɪəlɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv]

This	,	gentlemen	,	is	the	man	who	vanquished	the	former	royalists	in	his	own	native
这	,	先生们	,	是	这	男人	WHO	战败者	这	以前的	保皇党	在	他的	自己的	本国的

[taʊn] .

town	.
镇	.

各位先生，这位就是在自己的家乡击败了前保皇党的人。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [men][frʌm; frəm] ['wʊstər] [æt; ət][ðə; ði][ə'lɑ:rm]

He	marched	the	first	company	of	minute	men	from	Worcester	at	the	alarm
他	行军	这	第一的	公司	的	分钟	男人	从	伍斯特	在	这	警报

[frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] .

from	Lexington	.
从	列克星敦	.

接到列克星顿警报后，他率领伍斯特第一连民兵从伍斯特出发。

[hi:; hi] [ʃerd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [kə'bek] , [ænd; ənd]

He	shared	largely	in	the	sufferings	of	the	campaign	against	Quebec	,	and
他	共享	很大程度上	在	这	苦难	的	这	活动	反对	魁北克	,	和

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .

was	taken	prisoner	there	.
曾是	已采取	囚犯	那里	.

他深受魁北克战役的苦难，并在那里被俘。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,

After	his	exchange	he	raised	a	regiment	in	his	own	neighborhood	,
后	他的	交换	他	提高	一个	团	在	他的	自己的	邻里	,

交换归来后，他在自己居住的社区组建了一个团。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi]['ʌndər][dʒen] . [geɪts] , [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

and	joining	the	northern	army	under	Gen	.	Gates	,	participated	in	the	struggle
和	加入	这	北方	军队	在下面	Gen	.	盖茨	,	参与	在	这	斗争

[wɪð; wɪθ] [bə:'gɔin] ,

with	Burgoyne	,
和	伯戈因	,

他加入了盖茨将军麾下的北方军队，参与了与伯戈因的战斗。

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] .

and	shares	largely	in	the	honor	of	that	victory	.
和	分享	很大程度上	在	这	荣誉	的	那	胜利	.

并很大程度上分享了那场胜利的荣耀。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [ðæt] " [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]

"	It	was	said	by	an	eye	-	witness	,	that	"	this	was	an	exceedingly
"	它	曾是	说	经过	一个	眼睛	-	证人	,	那	"	这	曾是	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɪ'vent] ,

interesting	and	affecting	event	,
有趣的	和	影响	事件	,

一位目击者称，“这是一件非常有趣且令人感动的事情”，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	could	not	fail	to	satisfy	every	one	of	the	high	estimation	in	which	the
和	可以	不是	失败	到	满足	每一个	一	的	这	高的	估算	在	哪个	这

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [held][kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] . " [-]

commander	-	in	-	chief	held	Col	.	Bigelow	.	"	[	13	]
指挥官	-	在	-	首席	握住	上校	.	比格罗	.	"	[	-	]

并且不负总司令对比格罗上校的殷切期望。[13]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [haʊ] ,

The	American	army	was	now	watching	the	movements	of	Sir	William	Howe	,
这	美国人	军队	曾是	现在	观看	这	移动	的	先生	威廉	豪	,

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

commander	of	the	British	army	,
指挥官	的	这	英国	军队	,

美国军队现在正密切关注英国陆军司令威廉·豪爵士的动向。

[hu:] [su:n] ['lændɪd][hɪz; ɪz] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][elk]['rɪvər] , [ɪn] [tu:] ['kɑ:ləmz] ,

who	soon	landed	his	troops	at	the	head	of	Elk	river	,	in	two	columns	,
WHO	很快	登陆	他的	军队	在	这	头	的	麋鹿	河	,	在	二	列	,

他很快便率领部队分两路在埃尔克河源头登陆。

[ðə; ði] [raɪt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][dʒen] . [ˌkaɪf'haʊzən] , [ðə; ði][left][baɪ][lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] .

the	right	commanded	by	Gen	.	Knyphausen	,	the	left	by	Lord	Cornwallis	.
这	正确的	命令	经过	Gen	.	克尼普豪森	,	这	左边	经过	主	康沃利斯	.

右翼由克尼普豪森将军指挥，左翼由康沃利斯勋爵指挥。

['æftər] ['sevrəl] ['skɜ:mɪʃiz] , [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [met][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['brændi:ˌwaɪn] .

After	several	skirmishes	,	the	two	armies	met	upon	the	banks	of	the	Brandywine	.
后	一些	小规模冲突	,	这	二	军队	遇见	之上	这	银行	的	这	白兰地酒	.

经过几次小规模冲突，两军在白兰地河畔相遇。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi]

In	this	battle	,	the	Americans	were	unsuccessful	,	and	soon	after	the	British	army
在	这	战斗	,	这	美国人	是	不成功	,	和	很快	后	这	英国	军队

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

took	possession	of	Philadelphia	,
采取	拥有	的	费城	,

在这场战役中，美军战败，不久之后，英军占领了费城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [tʊk] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʒə:mən,taun] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪks][maɪlz]

and	the	American	army	took	their	position	at	Germantown	,	which	is	six	miles
和	这	美国人	军队	采取	他们的	位置	在	日耳曼敦	,	哪个	是	六	英里

[ˌnɔ:rθ'west] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

northwest	from	Philadelphia	.
西北	从	费城	.

美军在日耳曼敦（位于费城西北六英里处）占据了阵地。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɑ:rmi] [ri'taiəz] [tu:; tə] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz]

Here	again	the	Americans	are	repulsed	,	and	each	army	retires	to	winter	quarters
这里	再次	这	美国人	是	反感	,	和	每个	军队	退休	到	冬天	四分之一

,

,

,

美军再次被击退，双方军队各自撤回冬营。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tu:; tə] ['væli] [fɔ:rdʒ] .

the	British	to	Philadelphia	,	the	American	to	Valley	Forge	.
这	英国	到	费城	,	这	美国人	到	谷	锻造	.

英国人去了费城，美国人去了福吉谷。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] .

AT	VALLEY	FORGE	.
在	谷	锻造	.

在福吉谷。

['væli] [fɔ:rdʒ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:lkil] , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Valley	Forge	is	on	the	west	side	of	the	Schuylkill	,	twenty	miles	from	Philadelphia
谷	锻造	是	在	这	西方	边	的	这	斯库尔基尔	,	二十	英里	从	费城

,

,

,

福吉谷位于斯库基尔河西岸，距离费城20英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	this	is	where	Col	.	Bigelow	spent	the	winter	of	1777	-	78	,	with	his
和	这	是	在哪里	上校	.	比格罗	花费	这	冬天	的	-	-	-	,	和	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

1777-78 年的冬天，比格洛上校和他的部队就驻扎在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['sʌfərd] [moʊst] [ɪn'tensli] .

and	here	is	where	the	soldiers	of	freedom	suffered	most	intensely	.
和	这里	是	在哪里	这	士兵	的	自由	遭受	最多	强烈地	.

这里是自由战士们遭受最惨重苦难的地方。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['ʌðər] [fru:t] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['viktəriz] ,

The	British	general	had	derived	no	other	fruit	from	all	his	recent	victories	,
这	英国	一般的	有	衍生的	不	其他	水果	从	全部	他的	最近的	胜利	,

这位英国将军从他最近的所有胜利中并没有获得其他任何好处。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] ['eksələnt] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

than	of	having	procured	excellent	winter	quarters	for	his	army	in	Philadelphia	.
比	的	拥有	采购	出色的	冬天	四分之一	为了	他的	军队	在	费城	.

比起在费城为他的军队购置优良的过冬营地，他更应该如此。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

Here	they	spent	the	winter	within	the	splendid	mansions	of	that	city	,
这里	他们	花费	这	冬天	之内	这	灿烂	豪宅	的	那	城市	,

他们在那座城市富丽堂皇的宅邸里度过了冬天。

['fi:stɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔ:d] ; [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [wɜ:r; wər]

feasting	upon	the	best	the	country	afforded	;	while	the	American	army	were
盛宴	之上	这	最好的	这	国家	提供	;	尽管	这	美国人	军队	是

['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mʌd] [hʌt] ,

suffering	in	their	mud	huts	,
痛苦	在	他们的	泥	小屋	,

他们享用着这个国家所能提供的最好的东西；而美国军队却在泥屋里受苦。

[hæf] [kloʊðd] , [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] ['steɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

half	clothed	,	with	famine	staring	them	in	the	face	.
一半	穿着衣服	,	和	饥荒	凝视	他们	在	这	脸	.

他们衣衫褴褛，饥荒近在眼前。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [drɑ:p] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ;

Many	of	the	soldiers	were	seen	to	drop	dead	with	cold	and	hunger	;
许多	的	这	士兵	是	已见	到	降低	死的	和	寒冷的	和	饥饿	;

许多士兵因寒冷和饥饿而倒地身亡；

['ʌðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ber] [fi:t] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [træks] [ɪn] [blʌd] .

others	had	their	bare	feet	cut	by	the	ice	,	and	left	their	tracks	in	blood	.
其他的	有	他们的	裸	脚	切	经过	这	冰	,	和	左边	他们的	轨道	在	血	.

其他人的赤脚被冰划伤，留下了血迹。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

The	American	army	exhibited	in	their	quarters	at	Valley	Forge	such	examples	of
这	美国人	军队	展出	在	他们的	四分之一	在	谷	锻造	这样的	示例	的

['kɑːnstənsi] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

constancy	and	resignation	,
恒常	和	辞职	,

美国军队在福吉谷的营房里展现了这种坚韧和听天由命的精神。

[æz; əz][wɜːr; wər]['nevər] ['pærəleld] [bɪ'fɔːr] .

as	were	never	paralleled	before	.
作为	是	绝不	平行	前	.

前所未有。

[ɪn] [sʌtʃ] ['presɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['mjuːtəni]

In	such	pressing	danger	of	famine	and	the	dissolution	of	the	army	,	mutiny
在	这样的	紧迫	危险	的	饥荒	和	这	溶解	的	这	军队	,	兵变

[ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

appeared	almost	inevitable	.
出现	几乎	不可避免的	.

在饥荒迫在眉睫、军队面临解散的危险情况下，兵变几乎不可避免。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

At	this	alarming	crisis	,
在	这	令人担忧	危机	,

在这场令人震惊的危机中，

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [kən'viːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Col	.	Bigelow	had	a	party	of	officers	and	soldiers	convene	at	his
上校	.	比格罗	有	一个	派对	的	警官	和	士兵	召开	在	他的

['hedkwɔːrtərz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

headquarters	one	evening	,
总部	一	晚上	,

一天晚上，比格洛上校召集了一批军官和士兵到他的总部开会。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ][sər'praɪz]['pɑːrti] ,

—	such	a	party	as	we	should	call	in	these	days	a	surprise	party	,
—	这样的	一个	派对	作为	我们	应该	称呼	在	这些	天	一个	惊喜	派对	,

——如今我们应该把这样的派对称为惊喜派对。

— [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

—	when	the	subject	of	abandoning	the	cause	was	fully	discussed	.
—	什么时候	这	主题	的	放弃	这	原因	曾是	完全	讨论	.

——在充分讨论了放弃事业的问题之后。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

Col	.	Bigelow	heard	all	that	was	[	14	]
上校	.	比格罗	听到	全部	那	曾是	[	-	]

比格洛上校听到了所有的事情[14]

[tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	be	said	on	the	subject	.
到	是	说	在	这	主题	.

关于这个话题还有话要说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]['ɑːrgjuːd][ðæt] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊð] [ɔːr] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

Some	of	his	men	argued	that	Congress	could	not	clothe	or	feed	them	,
一些	的	他的	男人	争论	那	国会	可以	不是	衣服	或者	喂养	他们	,

他的一些手下辩称，国会无力为他们提供衣食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] ['fæməliz]

and	they	did	not	feel	it	to	be	their	duty	to	abandon	their	families
和	他们	做过	不是	感觉	它	到	是	他们的	责任	到	放弃	他们的	家庭

[ænd; ənd]['hoʊmz] ,

and	homes	,
和	房屋	,

他们并不认为抛弃家人和家园是他们的义务。

[tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [ðæt] [koʊld] ['klaɪmət] .

to	starve	in	that	cold	climate	.
到	饿死	在	那	寒冷的	气候	.

在那种寒冷的气候下会饿死。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][maɪndz] ,

When	all	had	been	said	by	as	many	as	wished	to	express	their	minds	,
什么时候	全部	有	到过	说	经过	作为	许多	作为	希望	到	表达	他们的	思想	,

当所有想表达自己想法的人都说完话之后，

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] : — " ['dʒent(ə)lmən] ,

Col	.	Bigelow	arose	and	said	:	—	"	Gentlemen	,
上校	.	比格罗	出现	和	说	:	—	"	先生们	,

比格洛上校站起身来说："先生们，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['ɔːfərd] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz]

I	have	heard	all	the	remarks	of	discontent	offered	here	this	evening	,	but	as
我	有	听到	全部	这	评论	的	不满	提供	这里	这	晚上	,	但	作为

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

今晚大家表达不满的言论我都听到了，但就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,

I	have	long	since	come	to	the	conclusion	,	to	stand	by	the	American	cause	,
我	有	长的	自从	来	到	这	结论	,	到	站立	经过	这	美国人	原因	,

[kʌm] [wʌt] [wɪl] .

come	what	will	.
来	什么	将要	.

我早就得出结论，无论发生什么，我都要支持美国的事业。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][laɪf] .

I	have	enlisted	for	life	.
我	有	入伍	为了	生活	.

我已终身服役。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [left][maɪ][hoʊm][ænd; ənd]['fæməli] .

I	have	cheerfully	left	my	home	and	family	.
我	有	愉快地	左边	我的	家	和	家庭	.

我兴高采烈地离开了家乡和家人。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

All	the	friends	I	have	,	are	the	friends	of	my	country	.
全部	这	朋友们	我	有	,	是	这	朋友们	的	我的	国家	.

我所有的朋友，都是我国家的朋友。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ,

I	expect	to	suffer	with	hunger	,	with	cold	,	and	with	fatigue	,	and	,
我	预计	到	遭受	和	饥饿	,	和	寒冷的	,	和	和	疲劳	,	和	,

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

我预料会遭受饥饿、寒冷和疲劳的折磨，而且，如有必要，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləniz] .

I	expect	to	lay	down	my	life	for	the	liberty	of	these	colonies	.
我	预计	到	躺	向下	我的	生活	为了	这	自由	的	这些	殖民地	.

我愿为这些殖民地的自由献出生命。

" [sʌtʃ] [ri'maːks][æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	Such	remarks	as	these	could	not	fail	of	having	the	desired	effect	.
"	这样的	评论	作为	这些	可以	不是	失败	的	拥有	这	想要的	影响	.

“这样的言论必然会达到预期的效果。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm] [nuː]

About	this	time	a	large	herd	of	cattle	was	driven	into	the	camp	from	New
关于	这	时间	一个	大的	一群	的	牛	曾是	驱动	进入	这	营	从	新的

['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [kə'netɪkət] .

Jersey	and	Connecticut	.
球衣	和	康涅狄格州	.

大约在这个时候，一大群牛从新泽西州和康涅狄格州被赶进了营地。

['wʊstər] [hæd; həd][sent][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] ['redʒɪmənt]['sɪksti] - [tuː] [sets][ʌv; əv] ['ʃɝːts] , [ʃuːz]

Worcester	had	sent	Col	.	Bigelow's	regiment	sixty	-	two	sets	of	shirts	,	shoes
伍斯特	有	发送	上校	.	比格罗的	团	六十	-	二	套	的	衬衫	,	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

and	stockings	,
和	长筒袜	,

伍斯特郡曾向比格洛上校的团送去了62套衬衫、鞋子和袜子。

[æz; əz][ðer; ðər][prə'pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

as	their	proportion	for	the	army	.
作为	他们的	部分	为了	这	军队	.

他们在军队中的比例。

['ʌðər] [taʊnz] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt] .

Other	towns	did	their	part	.
其他	城镇	做过	他们的	部分	.

其他城镇也尽了自己的一份力。

['wʊstər] [sent] £78 [ɪn] ['lɔːfl] ['mʌni] ,

Worcester	sent	£78	in	lawful	money	,
伍斯特	发送	£78	在	合法的	钱	,

伍斯特郡寄出了78英镑的合法货币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

which	was	taken	up	at	the	Old	South	church	after	divine	service	.
哪个	曾是	已采取	向上	在	这	老的	南	教会	后	神圣的	服务	.

礼拜仪式结束后，在老南教堂举行了这次活动。

[naʊ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ'ɛt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps]

Now	the	Marquis	de	la	Fayette	,	with	his	money	and	with	the	French	troops
现在	这	侯爵	德	拉	费耶特	,	和	他的	钱	和	和	这	法语	军队

,

,

,

现在，拉法耶特侯爵凭借他的财力和法国军队，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [naʊ] [kaʊnt] [də'steɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [fliːt] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

had	arrived	;	now	Count	D'Estaing	,	with	his	powerful	fleet	,	were	in	the
有	到达的	;	现在	数数	德斯坦	,	和	他的	强大的	舰队	,	是	在	这

[ə'merɪkən] ['wɔːtərz] ;

American	waters	;
美国人	水	;

已经抵达；现在，德斯坦伯爵率领着他强大的舰队，已经进入了美洲水域；

[naʊ] [dʒen] . [geɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] ,

now	Gen	.	Gates	,	with	the	remainder	of	the	northern	army	,
现在	Gen	.	盖茨	,	和	这	余	的	这	北方	军队	,

现在盖茨将军率领北方军队的其余部队，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

had	arrived	to	join	the	army	of	Washington	.
有	到达的	到	加入	这	军队	的	华盛顿	.

他已抵达华盛顿军队。

[sprɪŋ] [kʌmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'bændən] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Spring	comes	;	and	the	day	that	the	English	abandon	Philadelphia	,	the	American
春天	来	;	和	这	天	那	这	英语	放弃	费城	,	这	美国人

['ɑ:rmi] [li:vz] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,

army	leaves	Valley	Forge	,
军队	树叶	谷	锻造	,

春天来了；就在英军放弃费城的那一天，美军也离开了福吉谷。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

to	watch	their	movements	.
到	手表	他们的	移动	.

观察他们的动向。

[ðeɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['deləwɛə] [æt; ət] [kɔrjɛlz] ['feri] , [ænd; ənd] [teɪk] [poʊst][æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] ;

They	cross	the	Delaware	at	Coryell's	Ferry	,	and	take	post	at	Hopewell	;
他们	叉	这	特拉华州	在	科里尔的	渡船	,	和	拿	邮政	在	霍普韦尔	;

他们从科里尔渡口渡过特拉华河，并在霍普韦尔驻守；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɛrɪtən] .

they	do	not	venture	to	cross	the	Raritan	.
他们	做	不是	风险投资	到	叉	这	拉里坦	.

他们不敢冒险渡过拉里坦河。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ri:tʃ] ['ælənˌtaʊn] ; [dʒen] . [li:] ['ɑ:kjupaɪz] ['ɪŋglɪʃˌtaʊn] ; ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]

The	English	reach	Allentown	;	Gen	.	Lee	occupies	Englishtown	;	Washington	encamped	at
这	英语	抵达	阿伦敦	;	Gen	.	李	占据	英格利什敦	;	华盛顿	营地	在

['krænberi] ;

Cranberry	;
蔓越莓	;

英军抵达阿伦敦；李将军占领英格利什敦；华盛顿在克兰贝里扎营；

['mɔ:rgən][ænd; ənd][kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] [ɑ:r; ər]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Morgan	and	Col	.	Bigelow	are	harassing	the	right	flank	of	the	English	.
摩根	和	上校	.	比格罗	是	骚扰	这	正确的	侧翼	的	这	英语	.

摩根和比格洛上校正在骚扰英军的右翼。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['fri:hoʊld] ,

The	British	,	now	upon	the	heights	of	Freehold	,
这	英国	,	现在	之上	这	高度	的	永久产权	,

英国人现在占据了弗里霍尔德的高地，

[pæs] [ɔ:l][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˊmidltaun] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,

pass	all	their	baggage	to	the	hills	of	Middletown	for	safety	,
经过	全部	他们的	行李	到	这	丘陵	的	米德尔顿	为了	安全	,

为了安全起见，他们把所有行李都转移到了米德尔顿的山上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] . [-]

and	then	comes	the	battle	of	Monmouth	.	[	15	]
和	然后	来	这	战斗	的	蒙茅斯	.	[	-	]

然后就是蒙茅斯战役。[15]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

THE	BATTLE	OF	MONMOUTH	.
这	战斗	的	蒙茅斯	.

蒙茅斯战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [soʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] ['friːhoʊld] ,

The	battle	of	Monmouth	,	so	called	by	the	Americans	,	was	fought	in	Freehold	,
这	战斗	的	蒙茅斯	,	所以	称为	经过	这	美国人	,	曾是	战斗	在	永久产权	,

这场被美国人称为蒙茅斯战役的战斗发生在弗里霍尔德。

['mɑːnməθ] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] . , ['sɪtʃueɪtɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [frʌm; frəm]['trentən] .

Monmouth	county	,	N	.	J	.	,	situated	thirty	-	five	miles	southeast	from	Trenton	.
蒙茅斯	县	,	N	.	J	.	,	位于	三十	-	五	英里	东南	从	特伦顿	.

新泽西州蒙茅斯县，位于特伦顿东南 35 英里处。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [tuː] [bri'geidz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][dʒen] .

The	commander	-	in	-	chief	had	detached	two	brigades	to	the	support	of	Gen	.
这	指挥官	-	在	-	首席	有	分离的	二	旅	到	这	支持	的	Gen	.

[weɪn] ,

Wayne	,
韦恩	,

总司令已抽调两个旅支援韦恩将军。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['vængɑːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

who	had	been	sent	on	as	a	vanguard	,	and	had	already	come	up	with
WHO	有	到过	发送	在	作为	一个	先锋	,	和	有	已经	来	向上	和

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪr] .

the	British	rear	.
这	英国	后部	.

他们被派去当先锋，已经和英国后方部队会合了。

[ðiːz] [tuː] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][dʒenz] . [liː] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] .

These	two	brigades	were	commanded	by	Gens	.	Lee	and	Lafayette	.
这些	二	旅	是	命令	经过	基因	.	李	和	拉斐特	.

这两个旅分别由李将军和拉法耶特将军指挥。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . [ˌlæfi'et] .

At	this	time	Col	.	Bigelow	was	under	the	command	of	Gen	.	Lafayette	.
在	这	时间	上校	.	比格罗	曾是	在下面	这	命令	的	Gen	.	拉斐特	.

当时，比格洛上校隶属于拉法耶特将军的指挥之下。

[ðɪs] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [gɔːld] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	vanguard	of	the	American	army	had	so	severely	galled	the	rear	of	the
这	先锋	的	这	美国人	军队	有	所以	严重	恼怒	这	后部	的	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

美国军队的这支先锋部队给英军后方造成了极大的创伤，

[ðæt] [dʒen] . ['klɪntən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

that	Gen	.	Clinton	resolved	to	wheel	his	whole	army	and	put	the	Americans
那	Gen	.	克林顿	已解决	到	车轮	他的	所有的	军队	和	放	这	美国人

[tuː; tə] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

to	flight	at	the	point	of	the	bayonet	.
到	航班	在	这	观点	的	这	刺刀	.

克林顿将军决心调转整个军队，用刺刀将美军击溃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

For	a	short	time	the	conflict	was	severe	.
为了	一个	短的	时间	这	冲突	曾是	严重	.

冲突一度十分激烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒen] . [liː] [geɪv] [weɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔːrt] -

At	length	Gen	.	Lee	gave	way	,	for	which	he	was	afterwards	court	-
在	长度	Gen	.	李	给予	方式	,	为了	哪个	他	曾是	然后	法庭	-

['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

martialed	and	suspended	for	one	year	.
武术	和	暂停	为了	一	年	.

最终，李将军让步了，事后他因此被送上军事法庭，并被停职一年。

[ðə; ði] [laɪt] [hɔːrs] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [brɪ'geɪd] , [geɪv] [weɪ] ,

The	light	horse	,	also	,	of	Lafayette's	brigade	,	gave	way	,
这	光	马	,	还	,	的	拉斐特的	旅	,	给予	方式	,

拉法耶特旅的轻骑兵也让步了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['vængɑːrd] [bʌt; bət][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ]

and	nothing	of	that	celebrated	vanguard	but	Col	.	Bigelow's	regiment	,	with
和	没有什么	的	那	著名	先锋	但	上校	.	比格罗的	团	,	和

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] , [rɪ'meɪnd] .

two	or	three	other	regiments	,	remained	.
二	或者	三	其他	军团	,	剩余	.

那支著名的先锋部队只剩下比格洛上校的团和另外两三个团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒen] . [liː] [hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

It	was	said	that	if	Gen	.	Lee	had	stood	his	ground	,	as	he	might
它	曾是	说	那	如果	Gen	.	李	有	站立	他的	地面	,	作为	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

据说，如果李将军像他可能做的那样坚守阵地，

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] .

a	decisive	victory	would	have	been	gained	.
一个	决定性	胜利	会	有	到过	获得	.

本来可以取得一场决定性的胜利。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .

Col	.	Bigelow's	regiment	was	the	last	to	quit	the	field	.
上校	.	比格罗的	团	曾是	这	最后的	到	辞职	这	场地	.

比格洛上校的团是最后撤离战场的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] [men] ,

It	was	said	by	one	of	Col	.	Bigelow's	men	,
它	曾是	说	经过	一	的	上校	.	比格罗的	男人	,

比格洛上校的一名部下说道：

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

who	was	an	intimate	acquaintance	of	the	writer	of	this	article	,
WHO	曾是	一个	亲密的	熟人	的	这	作家	的	这	文章	,

与本文作者关系密切的熟人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [fel] ,

and	who	was	wounded	at	that	time	,	that	,	at	the	time	he	fell	,
和	WHO	曾是	受伤	在	那	时间	,	那	,	在	这	时间	他	跌倒	,

当时受伤的是谁，在他倒下的那一刻，

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər]

Col	.	Bigelow	seized	his	musket	from	him	,	and	fought	more	like	a	tiger
上校	.	比格罗	查获	他的	滑膛枪	从	他	,	和	战斗	更多的	喜欢	一个	老虎

[ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

than	like	a	man	.
比	喜欢	一个	男人	.

比格洛上校从他手中夺过火枪，像老虎一样战斗，而不是像人一样战斗。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sɑːləmən]['pɑːrsənz] ,

This	man	was	Mr	.	Solomon	Parsons	,
这	男人	曾是	先生	.	所罗门	帕森斯	,

这个人是所罗门·帕森斯先生。

[huːz] [sʌn] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz][ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] ,

whose	son	now	occupies	and	owns	the	same	farm	on	which	his	father	died	,
谁	儿子	现在	占据	和	拥有	这	相同的	农场	在	哪个	他的	父亲	死亡	,

他的儿子现在拥有并占有他父亲去世时所在的那座农场。

[ɑːn]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [striːt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

on	Apricot	street	,	in	this	city	.
在	杏	街道	,	在	这	城市	.

在这座城市的杏街上。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːn] [met] [baɪ]

Col	.	Bigelow	with	his	regiment	had	to	retire	,	but	was	soon	met	by
上校	.	比格罗	和	他的	团	有	到	退休	,	但	曾是	很快	遇见	经过

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

比格洛上校率领他的部队被迫撤退，但很快就与华盛顿会合了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

with	the	main	army	,	who	was	moving	up	to	the	rescue	.
和	这	主要的	军队	,	WHO	曾是	移动	向上	到	这	救援	.

主力部队正在赶来救援。

['æftər][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [hæd; həd] [bɪn] ['rælid] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi]

After	the	troops	of	Lee	and	Lafayette	had	been	rallied	,	the	whole	army
后	这	军队	的	李	和	拉斐特	有	到过	集结	,	这	所有的	军队

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

turned	upon	the	enemy	,
转向	之上	这	敌人	,

李将军和拉法耶特将军的部队集结完毕后，全军转而向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] , [fɔːr; fər] " [griːk] [met] [griːk] .

and	then	came	the	tug	of	war	,	for	"	Greek	met	Greek	.
和	然后	来了	这	拖船	的	战争	,	为了	"	希腊语	遇见	希腊语	.

然后就是拉锯战，因为"希腊人遇到了希腊人"。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ,

"	The	English	,	flushed	with	the	advantages	they	had	got	,
"	这	英语	,	酡	和	这	优势	他们	有	得到	,

"英国人因他们获得的优势而沾沾自喜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	the	Americans	under	the	command	of	their	own	beloved	Washington	,
和	这	美国人	在下面	这	命令	的	他们的	自己的	心爱	华盛顿	,

还有在他们敬爱的华盛顿指挥下的美国人，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]

many	of	whom	had	never	fought	before	by	his	side	,	were	determined	[	16	]
许多	的	谁	有	绝不	战斗	前	经过	他的	边	,	是	决定	[	-	]

其中许多人以前从未与他并肩作战过，决心要[16]

[tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

to	retake	the	field	,	or	die	in	the	attempt	.
到	重拍	这	场地	,	或者	死	在	这	试图	.

要么夺回战场，要么战死沙场。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [naʊ] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd]

The	conflict	was	now	terrible	indeed	,	and	in	the	midst	of	flame	,	and
这	冲突	曾是	现在	糟糕的	的确	,	和	在	这	中间	的	火焰	,	和

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

冲突如今已十分惨烈，在烈焰和硝烟之中，

[ænd; ənd]['met(ə)l][heɪl] , ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

and	metal	hail	,	Bigelow	was	conspicuous	.
和	金属	冰雹	,	比格罗	曾是	显眼的	.

在金属冰雹的夹击下，比格罗格格外显眼。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

The	English	were	repulsed	and	driven	to	the	woods	.
这	英语	是	反感	和	驱动	到	这	树林	.

英国人被击退，逃进了森林。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [fiːld] ; [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ;

The	Americans	retake	the	field	;	night	comes	on	;
这	美国人	重拍	这	场地	;	夜晚	来	在	;

美国队重新回到赛场；夜幕降临；

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] [rest] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	whole	American	army	rest	on	their	arms	through	the	night	,
这	所有的	美国人	军队	休息	在	他们的	武器	通过	这	夜晚	,

整个美军整夜都靠着武器休息。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ; [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] ,

that	they	may	renew	the	attack	with	the	dawn	of	day	;	day	comes	on	,
那	他们	可能	更新	这	攻击	和	这	黎明	的	天	;	天	来	在	,

以便他们在黎明时分再次发起进攻；黎明到来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][hæz; həz][fled] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [sed] [baɪ] ['muːnlaɪt]

and	the	British	army	has	fled	,	as	one	of	their	officers	said	by	moonlight
和	这	英国	军队	有	逃亡	,	作为	一	的	他们的	警官	说	经过	月光

,

,

,

正如他们的一名军官在月光下所说，英军已经溃逃了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [set] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] ,

but	it	so	happened	that	the	moon	set	that	night	at	10	o'clock	,
但	它	所以	发生	那	这	月亮	放	那	夜晚	在	-	点钟	,

但恰巧那天晚上月亮在十点钟落山了。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] .

being	but	four	days	old	.
存在	但	四	天	老的	.

才出生四天。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['friːhoʊld] , [ɔːr][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [æz; əz][ðə; ði]

Such	was	the	issue	of	the	battle	of	Freehold	,	or	of	Monmouth	,	as	the
这样的	曾是	这	问题	的	这	战斗	的	永久产权	,	或者	的	蒙茅斯	,	作为	这

[əˈmɛrɪkənz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

Americans	call	it	.
美国人	称呼	它	.

这就是弗里霍尔德战役（或美国人所称的蒙茅斯战役）的起因。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [frʌm; frəm]['eɪprəl] - ,

We	have	now	traced	the	military	history	of	Col	.	Bigelow	from	April	19	,
我们	有	现在	追踪	这	军队	历史	的	上校	.	比格罗	从	四月	-	,

我们现在已经追溯了比格洛上校自4月19日起的军事生涯。

- , [tuː; tə][dʒuːn] - , - .

1775	,	to	June	28	,	1778	.
-	,	到	六月	-	,	-	.

1775 年至 1778 年 6 月 28 日。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['slɔːtər] [æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋ] .

THE	SLAUGHTER	AT	WYOMING	.
这	屠宰	在	怀俄明州	.

怀俄明州的屠杀。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [ɪz][soʊ][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	history	of	Col	.	Bigelow	is	so	interwoven	with	that	of	the	Revolution	,
这	历史	的	上校	.	比格罗	是	所以	交织	和	那	的	这	革命	,

比格洛上校的历史与美国独立战争的历史紧密交织在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] .

that	it	is	difficult	to	separate	the	two	.
那	它	是	难的	到	分离	这	二	.

两者很难分开。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ,

We	shall	therefore	,
我们	将	所以	,

因此，我们将

[gɪv] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

give	in	this	chapter	a	short	account	of	the	bloody	butchery	of	the	inhabitants
给	在	这	章	一个	短的	帐户	的	这	血腥	屠宰	的	这	居民

[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kɑːləni][æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ] ,

of	that	beautiful	little	colony	at	Wyoming	,
的	那	美丽的	小的	殖民地	在	怀俄明州	,

本章将简要记述怀俄明州那个美丽小殖民地居民遭受的血腥屠杀。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'moʊniæk]['kruːəlti] , [ðə; ði] [ber] [rɪ'membrəns]

and	what	Col	.	Bigelow	thought	of	that	demoniac	cruelty	,	the	bare	remembrance
和	什么	上校	.	比格罗	想法	的	那	恶魔	残酷	,	这	裸	纪念

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdər] .

of	which	makes	us	shudder	.
的	哪个	制作	我们	不寒而栗	.

而比格洛上校对这种恶魔般的残忍行为作何感想，仅仅是回想起就让我们不寒而栗。

['wɪlksˌbɛri] [ɪz][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] [taʊn] [ʌv; əv] [luː'zɜːrn] ['kaʊnti] , [pɑː] .

Wilkesbarre	is	the	shire	town	of	Luzerne	county	,	Pa	.
威尔克斯-巴里	是	这	郡	镇	的	卢塞恩	县	, 宾夕法尼亚州		.

威尔克斯巴里是宾夕法尼亚州卢泽恩县的郡治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst]

It	is	situated	in	the	Wyoming	valley	,	one	hundred	and	fourteen	miles	northeast
它	是	位于	在	这	怀俄明州	谷	,	一	百	和	十四	英里	东北

[frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

from	Harrisburg	,
从	哈里斯堡	,

它位于怀俄明山谷，在哈里斯堡东北方向一百一十四英里处。

[ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti][ˌnɔ:rθ'west][frʌm; frəm][ˌfɪlə'delfɪr] .

and	one	hundred	and	twenty	northwest	from	Philadelphia	.
和	一	百	和	二十	西北	从	费城	.

位于费城西北方向一百二十英里处。

[ðɪs][pleɪs][wʌz; wəz]['setld][baɪ]['ɛməgrənts][frʌm; frəm][kə'netɪkət][ɪn] - ,['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:spɪsɪz]

This	place	was	settled	by	emigrants	from	Connecticut	in	1773	,	under	the	auspices
这	地方	曾是	定居	经过	移民	从	康涅狄格州	在	-	,	在下面	这	庇护

[ʌv; əv][wʌn][kɑ:l] . ['dɜ˞:ki] ,

of	one	Col	.	Durkee	,
的	一	上校	.	杜尔基	,

这个地方是1773年由来自康涅狄格州的移民在杜尔基上校的主持下建立的。

[hu:][geɪv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][neɪm][ˌaɪ 'ti:][berz][ɪn]['ɑ:nər][ʌv; əv][tu:]['emɪnənt][ænd; ənd]

who	gave	it	the	compound	name	it	bears	in	honor	of	two	eminent	and
WHO	给予	它	这	化合物	姓名	它	熊	在	荣誉	的	二	杰出	和

['zeləs]['ædvəkeɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][kɔ:z][ɪn][ðə; ði]['brɪtɪʃ]['pɑ:rləmənt] ,

zealous	advocates	of	the	American	cause	in	the	British	parliament	,
热心	倡导者	的	这	美国人	原因	在	这	英国	议会	,

为了纪念英国议会中两位杰出的、热忱的美国事业倡导者，这座公园被赋予了复合名称。

[wɪlks][ænd; ənd][bɑ:r] .

Wilkes	and	Barre	.
威尔克斯	和	巴雷	.

威尔克斯和巴里。

[waɪ'oʊmɪŋ][kən'teɪnd][eɪt]['taunʃips] , [i:tʃ][kən'teɪnɪŋ][ə; eɪ][skwer][ʌv; əv][faɪv][maɪlz] ,

Wyoming	contained	eight	townships	,	each	containing	a	square	of	five	miles	,
怀俄明州	包含	八	乡镇	,	每个	包含	一个	正方形	的	五	英里	,

怀俄明州下辖八个乡镇，每个乡镇面积为五平方英里。

['bju:tɪfli]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:skwɛ'hænə] .

beautifully	situated	on	both	sides	of	the	Susquehanna	.
非常漂亮	位于	在	两个都	侧面	的	这	萨斯奎哈纳河	.

地理位置优越，坐落在萨斯奎哈纳河两岸。

['wɪlksˌbɛri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][taʊnz] .

Wilkesbarre	is	one	of	those	towns	.
威尔克斯-巴里	是	一	的	那些	城镇	.

威尔克斯-巴里就是其中之一。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðɪs]['bju:tɪf(ə)l]['væli][wɜ:r; wər][mʌtʃ][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðer; ðər]['kʌntri:z][kɔ:z]

The	inhabitants	of	this	beautiful	valley	were	much	engaged	in	their	country's	cause
这	居民	的	这	美丽的	谷	是	很多	已订婚的	在	他们的	该国的	原因

,

,

,

这个美丽山谷的居民积极投身于祖国的事业中。

[ænd; ənd]['nɪrli][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðer; ðər][jʌŋ] [-]

and	nearly	one	thousand	of	their	young	[	17	]
和	几乎	一	千	的	他们的	年轻的	[	-	]

以及近千名幼崽[17]

[men][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm] .

men	had	joined	the	army	,	and	were	absent	from	home	.
男人	有	加入	这	军队	,	和	是	缺席的	从	家	.

男人们都参军了，不在家。

[moʊst][ʌv; əv][ðoʊz][rɪ'meɪnɪŋ][æt; ət][hoʊm][wɜ:r; wər]['tɔ:ris] ,

Most	of	those	remaining	at	home	were	tories	,
最多	的	那些	其余的	在	家	是	保守党	,

留在家里的绝大多数是保守党人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

although	these	were	not	so	numerous	as	the	friends	of	liberty	.
虽然	这些	是	不是	所以	很多的	作为	这	朋友们	的	自由	.

虽然这些人的人数不如自由之友那么多。

[jet] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

Yet	they	formed	an	alliance	with	the	Indians	,
然而	他们	形成	一个	联盟	和	这	印度人	,

然而，他们却与印第安人结成了联盟。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['wɪlksˌbɛri] [ə'baʊt]

and	the	first	of	July	there	appeared	before	the	fort	at	Wilkesbarre	about
和	这	第一的	的	七月	那里	出现	前	这	堡	在	威尔克斯-巴里	关于

[ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men] ,

sixteen	hundred	armed	men	,
十六	百	武装	男人	,

7月1日，约有1600名武装人员出现在威尔克斯巴里堡前。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['tɔːris][ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd]['indiəns] .

two	-	thirds	of	which	were	tories	and	one	-	third	Indians	.
二	-	三分之一	的	哪个	是	保守党	和	一	-	第三	印度人	.

其中三分之二是保皇党人，三分之一是印度人。

[ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

The	colony	of	Wyoming	could	muster	only	about	five	hundred	men	.
这	殖民地	的	怀俄明州	可以	鼓起	仅有的	关于	五	百	男人	.

怀俄明殖民地只能召集到大约五百名男子。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

In	this	condition	,	the	tories	and	Indians	fell	upon	them	,	and	put	them
在	这	状况	,	这	保守党	和	印度人	跌倒	之上	他们	,	和	放	他们

['nɪrli] [ɔːl][tuː; tə] [deθ] ;

nearly	all	to	death	;
几乎	全部	到	死亡	;

在这种情况下，保皇党人和印第安人袭击了他们，几乎将他们全部杀死；

['oʊnli][ə'baʊt]['sɪksti] [ɪ'skeɪpt] .

only	about	sixty	escaped	.
仅有的	关于	六十	逃脱	.

只有大约六十人逃脱。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] [soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] ; ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

Never	was	a	rout	so	deplorable	;	never	was	a	massacre	accompanied	with
绝不	曾是	一个	路线	所以	可悲的	;	绝不	曾是	一个	屠杀	伴随	和

[soʊ] ['meni] ['hɒrəz] .

so	many	horrors	.
所以	许多	恐怖	.

从未有过如此惨烈的溃败；从未有过如此惨烈的屠杀。

[ðə; ði][baː'bɛəriənz] [tʊk] [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː] ['haʊzɪz]

The	barbarians	took	the	men	,	women	and	children	promiscuously	into	houses
这	野蛮人	采取	这	男人	,	女性	和	孩子们	滥交	进入	房屋

[ænd; ənd] ['bærəks] ,

and	barracks	,
和	兵营	,

野蛮人将男人、女人和孩子随意掳入房屋和营房，

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['lɪsnɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] ,

and	set	fire	to	them	and	consumed	them	all	,	listening	,	delighted	,
和	放	火	到	他们	和	消耗	他们	全部	,	聆听	,	高兴极了	,

然后放火烧毁了它们，将它们全部吞噬，听着，欣喜不已。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iksˈpaiərɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] .

to	hear	the	moans	and	shrieks	of	the	expiring	multitude	.
到	听到	这	呻吟	和	尖叫	的	这	到期	民众	.

聆听垂死之人的呻吟和尖叫。

[ðə; ði] [krɑːps] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜːr; wər] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .

The	crops	of	every	description	were	consigned	to	the	flames	.
这	农作物	的	每一个	描述	是	寄售	到	这	火焰	.

各种各样的庄稼都被付之一炬。

[ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ˈgrænəriːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈstrʌkʃənz] — [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɪndəstri] — [sʌŋk] [ɪn] [ˈruːɪn] ,

The	habitations	,	granaries	,	and	other	constructions	—	the	fruit	of	years	of	human	industry	—	sunk	in	ruin	,
这	居住地	,	粮仓	,	和	其他	建筑	—	这	水果	的	年	的	人类	行业	—	沉没	在	废墟	,

房屋、粮仓和其他建筑——多年人类劳动的成果——都已沦为废墟。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkænəbəlz] .

under	the	destructive	strokes	of	those	cannibals	.
在下面	这	破坏性的	笔画	的	那些	食人族	.

在那些食人族的毁灭性打击下。

[ðer; ðər] [ˈfjʊri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [riːkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [biːsts] .

Their	fury	was	also	wreaked	upon	the	very	beasts	.
他们的	愤怒	曾是	还	破坏	之上	这	非常	野兽	.

他们的怒火也倾泻到了野兽身上。

[ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] ,

They	cut	out	the	tongues	of	the	horses	and	cattle	,
他们	切	出去	这	舌头	的	这	马匹	和	牛	,

他们割掉了马和牛的舌头，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːldz] , [ˈleɪtli] [soʊ] [lʌgˈʒʊriənt] ,

and	left	them	to	wander	in	the	midst	of	those	fields	,	lately	so	luxuriant	,
和	左边	他们	到	漫步	在	这	中间	的	那些	字段	,	最近	所以	茂盛的	,

然后任由他们在那些最近长势喜人的田野中漫步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ˌdesəˈleɪʃn] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈgoʊ] [ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] .

but	now	in	desolation	,	to	undergo	the	torments	of	a	lingering	death	.
但	现在	在	荒凉	,	到	经历	这	折磨	的	一个	挥之不去的	死亡	.

但如今却身处荒凉，饱受漫长死亡的折磨。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

[wʌz; wəz] [strɪpt] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [ˈfaɪər] .

Bedlock	was	stripped	naked	,	and	stuck	full	of	pine	splinters	and	set	on	fire	.	:	.
床锁	曾是	脱衣舞	裸	,	和	卡住	满的	的	松树	碎片	和	放	在	火	.	:	.

贝德洛克被剥光衣服，身上插满了松木碎片，然后被点燃。

[ˈkæptɪnz] [ˈrænsəm] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈlaɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

Captains	Ransom	and	Durgee	were	thrown	alive	into	the	fire	.
队长	赎金	和	-	是	抛掷	活	进入	这	火	.

兰索姆上尉和杜尔吉上尉被活活扔进火里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] , [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] , ['bʊtʃɚd]

One	of	the	tories	,	whose	mother	had	married	a	second	husband	,	butchered
一	的	这	保守党	,	谁	母亲	有	已婚	一个	第二	丈夫	,	屠宰

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

her	with	his	own	hand	,
她	和	他的	自己的	手	,

其中一名托利党人，其母亲改嫁，亲手残忍地杀害了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæsəkə] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪnfənts]

and	then	massacred	his	father	-	in	-	law	,	his	own	sisters	,	and	their	infants
和	然后	大屠杀	他的	父亲	-	在	-	法律	,	他的	自己的	姐妹	,	和	他们的	婴儿

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

in	the	cradle	.
在	这	摇篮	.

然后他残忍地杀害了自己的岳父、自己的姐妹以及她们还在摇篮里的婴儿。

[ə'nʌðər] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Another	killed	his	own	father	,	and	exterminated	all	his	family	.
其他	被杀	他的	自己的	父亲	,	和	灭绝	全部	他的	家庭	.

另一名男子杀死了自己的父亲，并屠杀了全家。

[ə; eɪ][θɜːrd][ɪm'bjuːd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

A	third	imbued	his	hands	in	the	blood	of	his	brothers	,	his	sisters	,
一个	第三	注入	他的	双手	在	这	血	的	他的	兄弟	,	他的	姐妹	,

第三个人双手沾满了兄弟姐妹的鲜血，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

his	brother	-	in	-	law	,	and	his	father	-	in	-	law	.
他的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	他的	父亲	-	在	-	法律	.

他的姐夫和他的岳父。

['ʌðər] [ə'trɔsitiz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [wiː; wi] [liːv] [ɪn]['saɪləns] .

Other	atrocities	,	if	possible	still	more	abominable	,	we	leave	in	silence	.
其他	暴行	,	如果	可能的	仍然	更多的	可恶	,	我们	离开	在	沉默	.

其他暴行，如果可能的话，更加令人发指，我们选择保持沉默。

[ðə; ði]['tɔːris] [ə'pɪrd] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn]

The	tories	appeared	to	vie	with	and	even	to	surpass	the	savages	in
这	保守党	出现	到	争夺	和	和	甚至	到	超过	这	野蛮人	在

[bɑːr'bærəti] .

barbarity	.
野蛮	.

保守党人的残暴程度似乎可以与野蛮人相媲美，甚至有过之而无不及。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] , [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ɪn] ['wʊstər] , [ɪn] - ,

Such	men	as	these	,	Col	.	Bigelow	had	to	contend	with	in	Worcester	,	in	1774	,
这样的	男人	作为	这些	,	上校	.	比格罗	有	到	抗衡	和	在	伍斯特	,	在	-	,

1774年，比格洛上校在伍斯特就不得不与这些人周旋。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] ['mæsəkər] ,

and	upon	hearing	of	this	bloody	massacre	,
和	之上	听力	的	这	血腥	屠杀	,

听到这场血腥屠杀的消息后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

it	was	said	that	Col	.	Bigelow	was	filled	with	horror	and	indignation	,
它	曾是	说	那	上校	.	比格罗	曾是	已填	和	恐怖	和	愤慨	,

据说比格洛上校当时感到无比震惊和愤怒。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['tɔːris] .

and	swore	eternal	vengeance	and	condign	punishment	upon	all	the	tories	.
和	发誓	永恒	复仇	和	条件	惩罚	之上	全部	这	保守党	.

并誓言要对所有托利党人进行永世的复仇和应有的惩罚。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [æt; ət] [-]
Col . **Bigelow** **at** **[** **18** **]**
上校 . 比格罗 在 [-]

Bigelow 上校在[18]

[ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi]
this **time** **was** **at** **his** **post** **in** **Rhode** **Island** **,** **and** **on** **hearing** **of** **this** **bloody**
这 时间 曾是 在 他的 邮政 在 罗德岛 岛 , 和 在 听力 的 这 血腥
['trædʒədi] ,
tragedy **,**
悲剧 ,

当时他正在罗德岛州的岗位上，听到这起血腥悲剧后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɔːrmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər]
it **was** **said** **by** **the** **same** **informant** **,** **that** **he** **walked** **his** **room** **for** **one** **hour**
它 曾是 说 经过 这 相同的 线人 , 那 他 步行 他的 房间 为了 一 小时
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
without **speaking** **.**
没有 请讲 .

据同一消息人士称，他一言不发地在房间里踱步了一个小时。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
At **length** **he** **exclaimed** **,** **"** **Our** **worst** **enemies** **are** **those** **of** **our** **own**
在 长度 他 惊呼 , " 我们的 最差 敌人 是 那些 的 我们的 自己的
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

最后他大声说道："我们最大的敌人就是我们自己家里的人。"

" [ˌaɪ'ɛks] .
" **IX** **.**
" 第九章 .

九、

['skaʊtɪŋ] .
SCOUTING **.**
侦察 .

侦察。

['æftər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [muːvz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
After **the** **British** **evacuated** **Rhode** **Island** **,** **Col** **.** **Bigelow** **moves** **on** **with**
后 这 英国 疏散 罗德岛 岛 , 上校 . 比格罗 移动 在 和
[hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,
his **regiment** **,**
他的 团 ,

英国军队撤离罗德岛后，比格洛上校率领他的部队继续前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] " - [pɔɪnt] .
and **the** **next** **we** **hear** **of** **him** **he** **is** **at** **"** **Verplank's** **Point** **.**
和 这 下一个 我们 听到 的 他 他 是 在 " - 观点 .

我们下次听到他的消息时，他已经在"弗普兰克角"了。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] .
" **The** **American** **army** **was** **at** **this** **time** **very** **much** **divided** **.**
" 这 美国人 军队 曾是 在 这 时间 非常 很多 分割 .

"当时的美国军队内部存在严重分歧。"

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	great	object	of	the	commander	-	in	-	chief	was	to	annoy	the	British
这	伟大的	目的	的	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	到	烦人	这	英国

['fɔ:rsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

forces	as	much	as	possible	,
力量	作为	很多	作为	可能的	,

总司令的最大目标就是尽可能地激怒英军。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] ,

and	we	think	that	it	is	not	saying	too	much	of	Col	.	Bigelow	,
和	我们	思考	那	它	是	不是	说	也	很多	的	上校	.	比格罗	,

我们认为这并没有对比格洛上校做出过多的评价。

[ðæt] [noʊ]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] .

that	no	Colonel	in	the	whole	American	army	was	better	qualified	for	that	service	.
那	不	上校	在	这	所有的	美国人	军队	曾是	更好的	合格的	为了	那	服务	.

整个美国陆军中没有哪位上校比他更适合这项任务。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	whole	life	had	been	and	was	at	this	time	,	devoted	to	his
他的	所有的	生活	有	到过	和	曾是	在	这	时间	,	奉献	到	他的

['kʌntri:z] [kɔ:z] .

country's	cause	.
该国的	原因	.

他一生都奉献给了祖国的事业，直到现在依然如此。

[hi:; hi][hæd; həd][left] ['wʊstər] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

He	had	left	Worcester	and	all	its	pleasant	associations	,
他	有	左边	伍斯特	和	全部	它是	令人愉快的	协会	,

他离开了伍斯特以及那里所有美好的事物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [ɔ:r][daɪ]

with	a	determination	to	free	the	colonies	from	the	mother	country	,	or	die
和	一个	决心	到	自由的	这	殖民地	从	这	母亲	国家	,	或者	死

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

in	the	attempt	.
在	这	试图	.

他们决心将殖民地从宗主国手中解放出来，即便为此牺牲生命也在所不惜。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

He	seemed	to	feel	that	the	whole	responsibility	of	the	struggle	rested	on	him
他	似乎	到	感觉	那	这	所有的	责任	的	这	斗争	休息	在	他

.

:

.

他似乎觉得这场斗争的全部责任都落在了他身上。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [su:'pɪrɪər] ['ɑ:fəsərz] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['nevər]

Always	ready	to	obey	orders	from	superior	officers	cheerfully	,	and	never
总是	准备好	到	服从	订单	从	优越的	警官	愉快地	,	和	绝不

['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['enərdʒi][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðem; ðəm] .

wanting	in	energy	to	execute	them	.
想要	在	活力	到	执行	他们	.

总是乐于服从上级命令，并且总是精力充沛地执行命令。

[ðə; ði] [di:p] [snəuz] [ʌv; əv] [kə'bek] [hæd; həd][nɑ:t] [ku:ld] [hɪz; ɪz]['ɑ:rdər] .

The	deep	snows	of	Quebec	had	not	cooled	his	ardor	.
这	深的	雪	的	魁北克	有	不是	冷却	他的	热情	.

魁北克的皑皑白雪并没有浇灭他的热情。

[ðə; ði]['fetɪd] [stentʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

The	fetid	stench	of	an	English	prison	ship	could	not	abate	his	love	of	liberty
这	恶臭	恶臭	的	一个	英语	监狱	船	可以	不是	减弱	他的	爱	的	自由

[ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	country	.
和	国家	.

英国囚船上的恶臭也无法减弱他对自由和祖国的热爱。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['kɑ:rnɪdʒ][ʌv; əv][,særə'təugə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	blood	and	carnage	of	Saratoga	and	of	Monmouth	had	given
这	血	和	屠杀	的	萨拉托加	和	的	蒙茅斯	有	给定

[hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəns] .

him	confidence	.
他	信心	.

萨拉托加和蒙茅斯的血腥屠杀给了他信心。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sɔɪl][ʌv; əv] ['væli] [fɔ:rdʒ][hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə]

The	blood	-	stained	soil	of	Valley	Forge	had	inured	him	to	hardships	to
这	血	-	染色	土壤	的	谷	锻造	有	受伤	他	到	艰辛	到

[wɪtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] .

which	others	would	have	yielded	.
哪个	其他的	会	有	产生	.

福吉谷血迹斑斑的土地让他对其他人早已屈服的苦难习以为常。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['bʊtʃəri] [æt; ət][waɪ'oʊmɪŋ][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [nɜ:rv]

The	news	of	the	bloody	butchery	at	Wyoming	had	aroused	his	iron	nerve
这	消息	的	这	血腥	屠宰	在	怀俄明州	有	被唤醒	他的	铁	神经

[tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]['tenʃ(ə)n] [ə'genst] ['tɔ:ris] ,

to	its	utmost	tension	against	tories	,
到	它是	极致	紧张	反对	保守党	,

怀俄明州血腥屠杀的消息激起了他内心深处对保守党的极度愤怒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tu:; tə]['rɑ:bənsənz]

and	in	this	condition	he	was	ordered	with	his	regiment	to	Robinson's
和	在	这	状况	他	曾是	订购	和	他的	团	到	罗宾逊的

['fɑ:rmz] , [en] . [dʒeɪ] .

Farms	,	N	.	J	.
农场	,	N	.	J	.

在这种情况下，他奉命随其部队前往新泽西州的罗宾逊农场。

[hɪr] [hi:; hi] [breɪks] [ʌp][ə; eɪ] " [nest] " [ʌv; əv]['tɔ:ris] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]

Here	he	breaks	up	a	"	nest	"	of	tories	,	who	were	supplying	the	English	with
这里	他	休息	向上	一个	"	巢	"	的	保守党	,	WHO	是	供应	这	英语	和

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

在这里，他捣毁了一个托利党人的“巢穴”，这些人当时正在向英国人提供干草。

[greɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:rmi] .

grain	and	other	things	necessary	for	their	army	.
粮食	和	其他	事物	必要的	为了	他们的	军队	.

粮食和其他军队必需品。

[æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

An	anecdote	of	this	bloodless	battle	was	related	to	the	[	19	]
一个	轶事	的	这	无血	战斗	曾是	有关的	到	这	[	-	]

关于这场不流血的战斗的一个轶事与[19]有关。

['raɪtər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊz] [men] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

writer	by	one	of	Col	.	Bigelow's	men	,	who	was	present	at	the	time	.
作家	经过	一	的	上校	.	比格罗的	男人	,	WHO	曾是	展示	在	这	时间	.

作者是比格洛上校的一名部下，当时就在现场。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [tiːmz] [waɪl]

The	English	had	sent	a	company	of	men	to	guard	their	teams	while
这	英语	有	发送	一个	公司	的	男人	到	警卫	他们的	团队	尽管

[rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['tɔːris] ,

removing	some	hay	they	were	receiving	from	their	friends	the	tories	,
移除	一些	干草	他们	是	接收	从	他们的	朋友们	这	保守党	,

英国人派了一队人马护送他们的马车，同时把他们从效忠派朋友那里收到的一些干草运走。

[wen] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

when	Col	.	Bigelow	came	up	with	his	regiment	,	and	ordered	them	to
什么时候	上校	.	比格罗	来了	向上	和	他的	团	,	和	订购	他们	到

[dɪ'spɜːrs] .

disperse	.
分散	.

比格洛上校率领他的团赶到，命令他们解散。

[ðə; ði] ['tɔːris] [wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [heɪ]

The	tories	were	insolent	;	the	English	captain	refused	to	go	until	the	hay
这	保守党	是	傲慢的	;	这	英语	队长	拒绝	到	去	直到	这	干草

[went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

went	with	them	.
去	和	他们	.

托利党人傲慢无礼；英国船长拒绝离开，除非干草也跟着他们一起走。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Upon	this	Col	.	Bigelow	ordered	a	part	of	his	men	to	fire	upon	them	.
之上	这	上校	.	比格罗	订购	一个	部分	的	他的	男人	到	火	之上	他们	.

于是，比格洛上校命令他的一部分士兵向他们开火。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] [men] , [frʌm; frəm] ['wʊstər] , [huː] [hæd; həd]

At	this	moment	,	one	of	Col	.	Bigelow's	men	,	from	Worcester	,	who	had
在	这	片刻	,	一	的	上校	.	比格罗的	男人	,	从	伍斯特	,	WHO	有

[dʒʌst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

just	joined	the	regiment	,
只是	加入	这	团	,

这时，比格洛上校手下的一名士兵，来自伍斯特，刚刚加入该团，

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	,	we	are	sorry	to	say	,	was	a	coward	,	exclaimed	at	the	top	of
和	,	我们	是	对不起	到	说	,	曾是	一个	懦夫	,	惊呼	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“很遗憾，他是个懦夫！”他大声喊道。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [waɪ] [dəunt] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] ['ɔːrdər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ?

"	In	the	name	of	God	,	why	don't	Col	.	Bigelow	order	us	to	retreat	?
"	在	这	姓名	的	上帝	,	为什么	不	上校	.	比格罗	命令	我们	到	撤退	?

“看在上帝的份上，为什么比格洛上校不命令我们撤退？”

" [ðɪs] [mæn] [ɪn] ['æftər] [laɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ,

"	This	man	in	after	life	received	a	pension	from	government	,
"	这	男人	在	后	生活	已收到	一个	养老金	从	政府	,

“这个人去世后领取了政府养老金，

[ænd; ənd] [daɪd] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	died	respected	a	few	years	since	in	this	city	.
和	死亡	受人尊敬	一个	很少	年	自从	在	这	城市	.

几年前在这座城市去世，生前备受尊敬。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

His	**children**	**are**	**now**	**living**	**here**	**,**	**and**	**therefore**	**we**	**shall**	**not**	**call**	**his**	**name**	**.**
他的	孩子们	是	现在	活的	这里	,	和	所以	我们	将	不是	称呼	他的	姓名	.

他的孩子们现在住在这里，所以我们就不提他的名字了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

He	**was**	**always**	**afraid**	**of**	**gunpowder**	**.**
他	曾是	总是	害怕的	的	火药	.

他一直很害怕火药。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	**English**	**were**	**also**	**frightened**	**and**	**fled**	**,**	**leaving**	**the**	**hay**	**on**	**the**	**hands**	**of**
这	英语	是	还	害怕	和	逃亡	,	离开	这	干草	在	这	双手	的

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] ,

Col	**.**	**Bigelow**	**,**
上校	.	比格罗	,

英国人也吓坏了，四散逃窜，把干草留给了比格洛上校。

[huː] , ['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['tɔːri] ['oʊnər] ,

who	**,**	**having**	**no**	**use**	**for**	**it**	**,**	**returned**	**it**	**to**	**its**	**tory**	**owner**	**,**
WHO	,	拥有	不	使用	为了	它	,	返回	它	到	它是保守党		所有者	,

他觉得用不着，就把东西还给了它的主人。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

on	**the**	**express**	**condition**	**that**	**he**	**should**	**not**	**sell**	**it**	**to**	**the**	**British**	**.**
在	这	表达	状况	那	他	应该	不是	卖	它	到	这	英国	.

但明确条件是他不得将其出售给英国人。

['kɜːrn(ə)l] ['bɪgəˌloʊ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['piːkˌskɪl] .

Colonel	**Bigelow**	**is**	**now**	**ordered**	**to**	**Peekskill**	**.**
上校	比格罗	是	现在	订购	到	皮克斯基尔	.

比格洛上校奉命前往皮克斯基尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , ['fɔːrti] - [sɪks][maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

This	**is**	**a**	**town**	**on**	**the**	**Hudson**	**,**	**forty**	**-**	**six**	**miles**	**north**	**of**	**New**	**York**	**,**
这	是	一个	镇	在	这	哈德逊	,	四十	-	六	英里	北	的	新的	约克	,

这是位于哈德逊河畔的一个小镇，在纽约以北46英里处。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

and	**one**	**hundred**	**and**	**six**	**miles**	**south**	**of**	**Albany**	**.**
和	一	百	和	六	英里	南	的	奥尔巴尼	.

位于奥尔巴尼以南一百零六英里处。

[hɪr] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['tɔːris] , [ænd; ənd] [droʊv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [nuː]

Here	**he**	**frightened**	**the**	**tories**	**,**	**and**	**drove**	**the**	**British**	**down**	**the**	**river**	**to**	**New**
这里	他	害怕	这	保守党	,	和	驾驶	这	英国	向下	这	河	到	新的

[jɔːk] .

York	**.**
约克	.

在这里，他吓坏了保皇党人，并将英国人赶下河去了纽约。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [ɪz] [ə'gen] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['stoʊni] [pɔɪnt] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [pæs] [kɔːld]

Col	**.**	**Bigelow**	**is**	**again**	**at**	**Verplank's**	**,**	**and**	**Stony**	**Point**	**,**	**guarding**	**the**	**pass**	**called**
上校	.	比格罗	是	再次	在	-	,	和	石质	观点	,	守护	这	经过	称为

['kɪŋz] ['feri] .

King's	**Ferry**	**.**
国王学院	渡船	.

比格洛上校再次驻守在弗普兰克和斯托尼角，守卫着被称为国王渡口的隘口。

[dʒen] . ['klɪntən] [muːvz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Gen	**.**	**Clinton**	**moves**	**upon**	**them**	**with**	**the**	**British**	**army**	**,**
Gen	.	克林顿	移动	之上	他们	和	这	英国	军队	,

克林顿将军率领英军向他们进军。

[ænd; ənd] ['kɑ:mədɔ:r] ['kɑ:liər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑ:drən] [ə'sendz] [ðə; ði]['rɪvər] ;

and	Commodore	Collier	with	the	British	squadron	ascends	the	river	;
和	准将	科利尔	和	这	英国	中队	上升	这	河	;

科利尔准将率领英国舰队沿河而上;

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stɔ:rm][ðə; ði][fɔ:rt] [neɪmd] [ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] , [æt; ət] - ; [ðə; ði]

the	British	storm	the	fort	named	the	Fort	of	Lafayette	,	at	Verplank's	;	the
这	英国	风暴	这	堡	命名	这	堡	的	拉斐特	,	在	-	;	这

['fɔ:rtrəs] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'rendər] ,

fortress	had	to	surrender	,
堡垒	有	到	投降	,

英国人攻占了位于弗普兰克的拉法耶特堡;该堡垒被迫投降。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl][kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənɪts] .

but	not	until	Col	.	Bigelow	showed	them	the	points	of	his	bayonets	.
但	不是	直到	上校	.	比格罗	显示	他们	这	积分	的	他的	刺刀	.

但直到比格洛上校向他们展示了他的刺刀尖之后,他们才有所行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] ,

It	was	said	of	this	conflict	,
它	曾是	说	的	这	冲突	,

据说,这场冲突是这样的:

[ðæt] [kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

that	Col	.	Bigelow	ordered	his	men	to	draw	their	charge	and	approach	the
那	上校	.	比格罗	订购	他的	男人	到	画	他们的	收费	和	方法	这

['enəmi] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] ,

enemy	with	fixed	bayonets	,
敌人	和	固定的	刺刀	,

比格洛上校命令他的士兵们摆出冲锋姿势,刺刀上膛,向敌人逼近。

[waɪl] [hi:; hi][hɪm'self][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk]

while	he	himself	laid	aside	his	sword	and	took	a	musket	from	a	sick
尽管	他	他自己	铺设	旁边	他的	剑	和	采取	一个	滑膛枪	从	一个	生病的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他自己则放下佩剑,从一名生病的士兵手中接过一支火枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

and	with	it	fought	more	like	a	tiger	than	a	man	.
和	和	它	战斗	更多的	喜欢	一个	老虎	比	一个	男人	.

它战斗起来,更像是老虎而不是人。

[ðɪs] [fɔ:rt] , ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]

This	fort	,	being	overpowered	by	the	enemy	,	at	length	gave	way	and
这	堡	,	存在	实力悬殊	经过	这	敌人	,	在	长度	给予	方式	和

[sə'rendərd] [æt; ət][dɪ'skreʃ(ə)n] .

surrendered	at	discretion	.
投降	在	审慎	.

这座堡垒被敌人攻陷后,最终屈服并投降了。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] ,

The	policy	of	the	English	is	now	to	resume	the	war	of	devastation	,
这	政策	的	这	英语	是	现在	到	恢复	这	战争	的	毁灭	,

英国现在的政策是恢复这场破坏性战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

and	the	army	is	ordered	into	South	Carolina	.
和	这	军队	是	订购	进入	南	卡罗莱纳	.

军队奉命进入南卡罗来纳州。

[dʒen] . [geɪts] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] . [-]

Gen	.	Gates	is	ordered	to	the	command	of	the	southern	army	.	[	20	]
Gen	.	盖茨	是	订购	到	这	命令	的	这	南部	军队	.	[	-	]

盖茨将军奉命指挥南方军。[20]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[dɪ'zæstər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

DISASTERS	AT	THE	SOUTH	.
灾难	在	这	南	.

南方灾难。

[dʒen] . [geɪts] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmi] .

Gen	.	Gates	takes	the	command	of	the	southern	army	.
Gen	.	盖茨	需要	这	命令	的	这	南部	军队	.

盖茨将军接管南方军的指挥权。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

The	British	at	this	time	had	almost	undisputed	possession	of	South	Carolina	,
这	英国	在	这	时间	有	几乎	无可争议	拥有	的	南	卡罗莱纳	,

['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

Georgia	and	North	Carolina	.
乔治亚州	和	北	卡罗莱纳	.

当时英国几乎完全控制了南卡罗来纳州、佐治亚州和北卡罗来纳州。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [geɪts] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] ,

In	this	condition	Gates	resolved	to	risk	a	general	battle	with	Lord	Cornwallis	,
在	这	状况	盖茨	已解决	到	风险	一个	一般的	战斗	和	主	康沃利斯	,

在这种情况下，盖茨决定冒险与康沃利斯勋爵进行一场全面战争。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] .

and	for	which	he	was	severely	blamed	.
和	为了	哪个	他	曾是	严重	被指责	.

为此他受到了严厉的指责。

[hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hens] [ðə; ði] [bleɪm] .

He	lost	the	battle	,	hence	the	blame	.
他	丢失的	这	战斗	,	因此	这	责备	.

他输掉了这场战斗，所以才受到指责。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	,	on	the	other	hand	,	he	had	gained	it	,
如果	,	在	这	其他	手	,	他	有	获得	它	,

另一方面，如果他真的获得了它，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'nʌðər] ['lɒ:rəl][tu:; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [geɪnd]

he	would	have	gained	another	laurel	to	place	by	the	side	of	the	one	gained
他	会	有	获得	其他	月桂树	到	地方	经过	这	边	的	这	一	获得

[æt; ət][ˌsærə'təugə] .

at	Saratoga	.
在	萨拉托加	.

他本可以获得另一项荣誉，与他在萨拉托加获得的荣誉并列。

[æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [dʒen] . [geɪts] [lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

At	this	battle	,	Gen	.	Gates	lost	more	than	two	thousand	men	,	and	among
在	这	战斗	,	Gen	.	盖茨	丢失的	更多的	比	二	千	男人	,	和	之中

[ðem; ðəm] [θri:] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:fəsərz] .

them	three	valuable	officers	.
他们	三	有价值的	警官	.

在这场战役中，盖茨将军损失了两千多人，其中包括三名优秀的军官。

[dʒen] . ['gregəri] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd]['bærən][di:]['kælb][ænd; ənd][dʒen] . ['rʌðərfərd] [ʌv; əv]

Gen	.	Gregory	was	killed	,	and	Baron	de	Kalb	and	Gen	.	Rutherford	of
Gen	.	格雷戈里	曾是	被杀	,	和	男爵	德	卡尔布	和	Gen	.	卢瑟福	的

[,kærə'lainə][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

Carolina	were	taken	prisoners	.
卡罗莱纳	是	已采取	囚犯	.

格雷戈里将军阵亡，卡尔布男爵和卡罗来纳的卢瑟福将军被俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]['kæmdən] .

This	was	the	result	of	the	battle	at	Camden	.
这	曾是	这	结果	的	这	战斗	在	卡姆登	.

这是卡姆登战役的结果。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [kɑ:l] . ['bɪgəˌloʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps]

At	this	time	,	Col	.	Bigelow	was	watching	the	movements	of	the	British	troops
在	这	时间	,	上校	.	比格罗	曾是	观看	这	移动	的	这	英国	军队

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

当时，比格洛上校正在密切关注英军在纽约的动向。

[kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Connecticut	and	Rhode	Island	.
康涅狄格州	和	罗德岛	岛	.

康涅狄格州和罗德岛州。

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

In	this	stage	of	the	narrative	,
在	这	阶段	的	这	叙述	,

在叙述的这个阶段，

[ðə; ði] ['raɪtər] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]

the	writer	cannot	refrain	from	a	passing	tribute	of	respect	to	the	memory
这	作家	不能	避免	从	一个	通过	贡	的	尊重	到	这	记忆

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,

of	those	patriotic	women	of	South	Carolina	,
的	那些	爱国	女性	的	南	卡罗莱纳	,

作者不禁要对那些南卡罗来纳州的爱国女性表达敬意。

[hu:] [dɪ'spleɪd] [soʊ]['ɑ:rd(ə)nt] , [soʊ] [rer] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

who	displayed	so	ardent	,	so	rare	a	love	of	country	,
WHO	显示	所以	热心	,	所以	稀有的	一个	爱	的	国家	,

他展现了如此炽热、如此罕见的爱国情怀，

[ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][æn; ən] ['ɪnstəns]

that	scarcely	could	there	be	found	in	ancient	or	modern	history	an	instance
那	几乎	可以	那里	是	成立	在	古老的	或者	现代的	历史	一个	实例

[mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

more	worthy	to	excite	surprise	and	admiration	.
更多的	值得	到	激发	惊喜	和	钦佩	.

在古代或现代历史上，几乎找不到比这更值得人们惊叹和钦佩的例子了。

[ðeɪ] [rɪ'per] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪps] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] ['dʌndʒənz] [wer] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

They	repaired	on	board	ships	,	they	descended	into	dungeons	where	their	husbands	,
他们	已修复	在	木板	船舶	,	他们	下降	进入	地下城	在哪里	他们的	丈夫们	,

她们在船上修理东西，她们下到地牢里去救她们的丈夫，

['tʃɪldrən] [ɔ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn] [kən'faɪnmənt] .

children	or	friends	were	in	confinement	.
孩子们	或者	朋友们	是	在	监禁	.

孩子或朋友被隔离了。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

They	carried	them	consolation	and	encouragement	.
他们	携带	他们	安慰	和	鼓励	.

他们给他们带来了安慰和鼓励。

" ['sʌmən] [jʊr; jər][ˌmægnə'nɪməti] , " [ðeɪ] [sed] , " [jiːld] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['taɪərənts] ;

"	Summon	your	magnanimity	,	"	they	said	,	"	yield	not	to	the	fury	of	tyrants	;
"	召唤	你的	海量	,	"	他们	说	,	"	屈服	不是	到	这	愤怒	的	暴君	;

“唤起你们的宽宏大量，”他们说，“不要向暴君的暴行屈服；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂莫西·比格洛上校（(Reminiscences of the Military Life and ）

['hezɪteɪt] [nɑ:t][tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['prizənz][tu:; tə] ['ɪnfəmi] ， [deθ] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪtu:d] .
hesitate not to prefer prisons to infamy , death to servitude .
犹豫 不是 到 更喜欢 监狱 到 骂名 ， 死亡 到 奴役 .

宁可入狱而耻辱，宁可死亡而奴役。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'fɛndɝz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:p] ， [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,
America has fixed her eyes on her beloved defenders ; you will reap , doubt it not ,
美国 有 固定的 她 眼睛 在 她 心爱 后卫 ; 你 将要 收割 ， 怀疑 它 不是 ,

美国已经将目光锁定在她心爱的捍卫者身上；你们必将自食其果，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ; [ðeɪ] [wɪl] [prə'du:s] ['lɪbərti] , [ðæt] ['perənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['blesɪŋ] ;
the fruit of your sufferings ; they will produce liberty , that parent of all blessing ;
这 水果 的 你的 苦难 ; 他们 将要 生产 自由 , 那 父母 的 全部 祝福 ;

你们苦难的果实；它们将带来自由，自由是所有祝福的源泉；

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃeltər] [hɜ:r; hər] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bændɪti] ;
they will shelter her forever from the assaults of British banditti ;
他们 将要 庇护所 她 永远 从 这 袭击 的 英国 强盗 ;

他们将永远保护她免受英国匪徒的袭击；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [tu:; tə][mæn] .
you are the martyrs of a cause the most grateful to Heaven , and sacred to man .
你 是 这 殉道者 的 一个 原因 这 最多 感激的 到 天堂 , 和 神圣 到 男人 .

你们是为一项令上天感恩、对人类神圣的事业而殉道的烈士。

" [baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ði:z] ['dʒenərəs] ['wɪmɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prizənəz] .
" By such words these generous women mitigated the miseries of the unhappy prisoners .
" 经过 这样的 字 这些 慷慨的 女性 缓解 这 苦难 的 这 不开心 囚犯 .

“这些慷慨的女性用她们的话语减轻了不幸囚犯的痛苦。”

[ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:nstənsi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'demd] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] .
Exasperated at their constancy , the English condemned the most zealous of them to banishment and confiscation .
恼怒 在 他们的 恒常 , 这 英语 谴责 这 最多 热心 的 他们 到 流放 和 没收 .

英国人对他们的坚持不懈感到恼火，于是判处其中最狂热者流放并没收财产。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
In bidding a last farewell to their fathers , their children , their brothers , their husbands ,
在 投标 一个 最后的 告别 到 他们的 父亲们 , 他们的 孩子们 , 他们的 兄弟 , 他们的 丈夫们 ,

在向她们的父亲、孩子、兄弟、丈夫作最后的告别时，

[ðiːz] ['herəwənz] , [fɑːr][frʌm; frəm] [bi'treiŋ] [-]
these heroines , far from betraying [21]
这些 女英雄们 , 远的 从 背叛 [-]

这些女英雄们，远非背叛[21]

[ðə; ði] [liːst] [mɑːrk][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [ɪn][men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] ,
the least mark of weakness , which in men might have been excused ,
这 至少 标记 的 弱点 , 哪个 在 男人 可能 有 到过 已原谅 ,

这是最轻微的软弱表现，这种软弱在男人身上或许可以被原谅。

[ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌɪntrə'pɪdəti] .
exhorted them to arm themselves with intrepidity .
劝勉 他们 到 手臂 他们自己 和 勇敢 .

激励他们以无畏精神武装自己。

[ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] ,
They conjured them not to allow fortune to vanquish them ,
他们 召唤 他们 不是 到 允许 财富 到 征服 他们 ,

他们施展魔法，不让命运将他们击败。

[nɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]
nor to suffer the love they bore their families to render them unmindful of
也不 到 遭受 这 爱 他们 钻孔 他们的 家庭 到 使成为 他们 漫不经心 的
[ɔːl] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
all they owed their country .
全部 他们 欠款 他们的 国家 .

也不会因为对家人的爱而忘记自己对国家的亏欠。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'lækrəti] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər]
A supernatural alacrity seemed to animate them , when they accompanied their
一个 超自然 敏捷 似乎 到 动画 他们 , 什么时候 他们 伴随 他们的
['hʌzbəndz] ['ɪntuː] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ,
husbands into distant countries ,
丈夫们 进入 遥远 国家 ,

当她们陪伴丈夫前往遥远的国度时，似乎有一种超乎寻常的敏捷性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mjʊəd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fetɪd] [ʃɪps] ['ɪntuː]
and even when they immured themselves with them in the fetid ships into
和 甚至 什么时候 他们 被囚禁 他们自己 和 他们 在 这 恶臭 船舶 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnh'juːmənlɪ] ['kraʊdɪd] .
which they were inhumanly crowded .
哪个 他们 是 毫无人性 挤 .

即使他们把自己和这些人一起困在肮脏拥挤的船舱里。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][beg] [bred] [fɔːr; fər]
Reduced to the most frightful indigence , they were seen to beg bread for
减少 到 这 最多 可怕 贫困 , 他们 是 已见 到 求 面包 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
themselves and families .
他们自己 和 家庭 .

他们沦落到极其贫困的地步，人们看到他们乞讨面包养活自己和家人。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] ,
Among those who were nurtured in the lap of opulence ,
之中 那些 WHO 是 培育 在 这 膝 的 丰裕 ,

在那些从小生活在富裕环境中的人当中，

['meni] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [staɪl] [ʌv; əv]

many	passed	suddenly	from	the	most	delicate	and	the	most	elegant	style	of
许多	通过了	突然	从	这	最多	精美的	和	这	最多	优雅的	风格	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

许多人猝然离世，失去了他们原本最精致优雅的生活方式。

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːdɪst] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜːrvɪsɪz] .

to	the	rudest	toils	,	and	to	the	humblest	services	.
到	这	最粗鲁	辛勤劳作	,	和	到	这	最谦逊的	服务	.

即使是最粗重的劳作，以及最卑微的服务。

[bʌt; bət] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ;

But	humiliation	could	not	triumph	over	their	resolution	and	cheerfulness	;
但	屈辱	可以	不是	胜利	超过	他们的	解决	和	愉悦	;

但屈辱无法战胜他们的决心和乐观精神；

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

their	example	was	a	support	to	their	companions	in	misfortune	.
他们的	例子	曾是	一个	支持	到	他们的	同伴	在	不幸	.

他们的榜样给遭遇不幸的同伴们带来了力量。

[tuː; tə] [ðɪs] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌkærə'lainə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi]

To	this	heroism	of	the	women	of	Carolina	it	is	principally	to	be
到	这	英雄主义	的	这	女性	的	卡罗莱纳	它	是	主要	到	是

[ɪm'pjuːtɪd] ,

imputed	,
估算	,

这种英勇行为主要应归功于卡罗莱纳妇女。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wɜːr; wər][nɑːt]['toʊtəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

that	the	love	,	and	even	the	name	of	liberty	,	were	not	totally	extinguished
那	这	爱	,	和	甚至	这	姓名	的	自由	,	是	不是	完全	熄灭

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz] .

in	the	southern	provinces	.
在	这	南部	省份	.

在南方各省，人们对自由的热爱，甚至对自由的追求，都没有完全消失。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [geɪts] - ['ɑːrmi] ,

Col	.	Bigelow	,	hearing	of	the	loss	of	Gates	'	army	,
上校	.	比格罗	,	听力	的	这	损失	的	盖茨	-	军队	,

比格洛上校听到盖茨军队覆灭的消息后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][dʒen] . [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	the	appointment	of	Gen	.	Green	to	the	command	of	the	southern
和	这	预约	的	Gen	.	绿色的	到	这	命令	的	这	南部

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

以及任命格林将军担任南方军区司令。

[sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn]

solicited	and	received	orders	from	the	commander	-	in	-	chief	to	move	on
征求意见	和	已收到	订单	从	这	指挥官	-	在	-	首席	到	移动	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə][dʒɔɪn] [griːn] ;

with	his	regiment	to	join	Green	;
和	他的	团	到	加入	绿色的	;

他请求并接受了总司令的命令，率领他的团前往与格林会合；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	did	not	arrive	in	season	to	participate	in	the	battles	of	Hobkirk	and	of
但	做过	不是	到达	在	季节	到	参加	在	这	战斗	的	-	和	的

[ˈjuːtɔː] [sprɪŋz] ,

Eutaw	Springs	,
尤托	斯普林斯	,

但他并未按时抵达战场参加霍布柯克战役和尤托泉战役。

[wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

which	closed	the	campaign	in	the	south	.
哪个	关闭	这	活动	在	这	南	.

南方战役就此结束。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˈbæt(ə)l] [æt; ət] [ˈjɔːrktaʊn] .

BATTLE	AT	YORKTOWN	.
战斗	在	约克镇	.

约克镇战役。

[ˈjɔːrktaʊn] [ɪz][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈentri] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , - [maɪlz][iː] . [es] . [iː] . [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] ,

Yorktown	is	a	port	of	entry	in	Virginia	,	70	miles	E	.	S	.	E	.	from	Richmond	,
约克镇	是	一个	港口	的	入口	在	弗吉尼亚州	,	-	英里	E	.	S	.	E	.	从	里士满	,

约克镇是弗吉尼亚州的一个入境口岸，位于里士满东南偏东70英里处。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [jɔːk] [ˈrɪvər] , [ˈɑːpəzɪt] [ˈglɑːstər] .

on	the	south	side	of	York	river	,	opposite	Gloucester	.
在	这	南	边	的	约克	河	,	对面的	格洛斯特	.

位于约克河南岸，与格洛斯特隔河相望。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈfɔːtifaid]

The	British	army	from	the	South	had	encamped	at	this	place	and	fortified
这	英国	军队	从	这	南	有	营地	在	这	地方	和	强化

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

来自南方的英军曾在此地扎营并构筑了防御工事。

[kɑːl] . [ˈbɪgəˌloʊ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə][dʒɔɪn][dʒen] . [griːn] .

Col	.	Bigelow	had	arrived	with	his	regiment	to	join	Gen	.	Green	.
上校	.	比格罗	有	到达的	和	他的	团	到	加入	Gen	.	绿色的	.

比格洛上校率领他的团抵达，与格林将军会合。

[kɑːl] . [ˈbɪgəˌloʊ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][dʒen] . [ˌlɑːfiˈɛts] [dɪˈtætʃmənt] .

Col	.	Bigelow	is	now	in	Gen	.	Lafayette's	detachment	.
上校	.	比格罗	是	现在	在	Gen	.	拉斐特的	分离	.

比格洛上校现在在拉法耶特将军的部队里。

[ˌlɑːfiˈɛts] ['sekənd] ['ɑːfɪsər][ɪz][kɑːl] . ['hæmɪltən] , [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

Lafayette's	second	officer	is	Col	.	Hamilton	,	aid	-	de	-	camp	of	the	commander	-	in	-
拉斐特的	第二	官	是	上校	.	汉密尔顿	,	援助	-	德	-	营	的	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

chief	,	a	young	man	of	the	[	22	]
首席	,	一个	年轻的	男人	的	这	[	-	]

拉法耶特的副官是汉密尔顿上校，他是总司令的副官，一位年轻的[22]

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][kɑ:l] . ['lɔrənz] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]

highest	expectations	,	and	accompanied	by	Col	.	Laurens	,	son	of	the	former
最高	期望	,	和	伴随	经过	上校	.	劳伦斯	,	儿子	的	这	以前的

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

President	of	Congress	.
总统	的	国会	.

人们寄予厚望，陪同他的是前国会主席之子劳伦斯上校。

[ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['bærən][di:] - , [ðə; ði] [kaʊnt] [tʃɑ:rlz]

Another	detachment	was	commanded	by	the	Baron	de	Viomesnit	,	the	Count	Charles
其他	分离	曾是	命令	经过	这	男爵	德	-	,	这	数数	查尔斯

[di:][dæmɑ:] ,

de	Damas	,
德	达马斯	,

另一支分遣队由维奥梅斯尼特男爵查尔斯·德·达马斯伯爵指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['du:] - [pɑ:nt] .

and	the	Count	de	Deux	-	Ponts	.
和	这	数数	德	deux	-	桥	.

还有德杜蓬伯爵。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ə'drest] [ðer; ðər]['soʊldʒərz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [ðer; ðər]

The	commanders	addressed	their	soldiers	a	short	exhortation	to	inflame	their
这	指挥官	已解决	他们的	士兵	一个	短的	讲道	到	发炎	他们的

['kɜ:rɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

指挥官们向士兵们发表了简短的鼓舞士气的讲话；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['efərt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	represented	that	this	last	effort	would	bring	them	to	the	close	of	their
他们	代表	那	这	最后的	努力	会	带来	他们	到	这	关闭	的	他们的

['glɔ:riəs] [tɔɪlz] .

glorious	toils	.
辉煌	辛勤劳作	.

他们表示，这最后的努力将为他们光荣的奋斗画上句号。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'petʃuəs] .

The	attack	was	extremely	impetuous	.
这	攻击	曾是	极其	浮躁	.

这次袭击极其冲动。

[dʒen] . [ˌlæfi'et] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'daʊt] ,

Gen	.	Lafayette	is	ordered	to	attack	the	right	redoubt	,
Gen	.	拉斐特	是	订购	到	攻击	这	正确的	堡垒	,

拉法耶特将军奉命进攻右翼堡垒。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən][di:] - [ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][left] .

while	the	Baron	de	Viomesnit	is	to	attack	the	left	.
尽管	这	男爵	德	-	是	到	攻击	这	左边	.

而维奥梅斯尼特男爵则要攻击左翼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

This	was	done	at	the	point	of	the	bayonet	.
这	曾是	完毕	在	这	观点	的	这	刺刀	.

这是在刺刀的威胁下完成的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [bəuθ] [ri'dauts] [wɜ:r; wər] ['kærid] .

Suffice	it	to	say	,	that	both	redoubts	were	carried	.
足够了	它	到	说	,	那	两个都	堡垒	是	携带	.

总之，这两个堡垒都被攻克了。

[wʌn] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊz] [men] ,

One	of	Col	.	Bigelow's	men	,
一	的	上校	.	比格罗的	男人	,

比格洛上校的一名部下，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

on	being	inquired	of	by	the	writer	where	his	Colonel	was	at	this	time	,
在	存在	询问	的	经过	这	作家	在哪里	他的	上校	曾是	在	这	时间	,

当作者询问他的上校此时身在何处时，

['ænsər] , " [waɪ] , [oʊld] [kɑːl] . [tɪm] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

answered	,	"	Why	,	old	Col	.	Tim	was	everywhere	all	the	time	,
回答	,	"	为什么	,	老的	上校	.	蒂姆	曾是	到处	全部	这	时间	,

回答说："哎呀，老蒂姆上校总是无处不在。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	you	would	thought	if	you	had	been	there	,
和	你	会	想法	如果	你	有	到过	那里	,

如果你当时在那里，你就会这么想了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bʌt; bət] [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

that	there	was	nobody	else	in	the	struggle	but	Col	.	Bigelow	and	his
那	那里	曾是	无人	别的	在	这	斗争	但	上校	.	比格罗	和	他的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

除了比格洛上校和他的团之外，没有其他人参与这场斗争。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th , [ðoʊz] [ri'dauts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'per] [ænd; ənd]

"	Before	the	morning	of	the	19th	,	those	redoubts	were	all	repaired	and
"	前	这	早晨	的	这	19th	,	那些	堡垒	是	全部	已修复	和

[mænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

manned	by	the	allies	.
有人值守	经过	这	盟国	.

"19日清晨之前，这些堡垒都已由盟军修复并驻守。"

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] 19th [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - .

Now	comes	the	celebrated	19th	day	of	October	,	1781	.
现在	来	这	著名	19th	天	的	十月	,	-	.

现在到了值得庆祝的1781年10月19日。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðə; ði] ['ælaɪz] ['oʊpən] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðer; ðər]

The	day	began	to	appear	,	the	allies	open	a	tremendous	fire	from	all	their
这	天	开始	到	出现	,	这	盟国	打开	一个	巨大的	火	从	全部	他们的

['bætəriz] ;

batteries	;
电池	;

天亮了，盟军从所有炮兵阵地猛烈开火；

[ðə; ði] [bɑːmz] [ˈʃauə] ['koʊpiəsli] , [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː]

the	bombs	showered	copiously	,	the	French	fleet	,	under	the	command	of	Count	De
这	炸弹	淋浴	大量	,	这	法语	舰队	,	在下面	这	命令	的	数数	德

[grɑːs] ,

Grasse	,
格拉斯	,

炸弹如雨般落下，法国舰队在德格拉斯伯爵的指挥下，

[ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['dedli] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

are	opening	a	most	deadly	fire	from	the	harbor	.
是	开幕	一个	最多	致命	火	从	这	港口	.

他们正从港口点燃一场极其致命的大火。

[lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [sendz] [ɪn][ə; eɪ][flæg][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

Lord	Cornwallis	sends	in	a	flag	to	General	Washington	,	proposing	a	cessation	of
主	康沃利斯	发送	在	一个	旗帜	到	一般的	华盛顿	,	提议	一个	停止	的

[ɑːrmz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

arms	for	twenty	-	four	hours	.
武器	为了	二十	-	四	小时	.

康沃利斯勋爵向华盛顿将军送去一面旗帜，提议停火24小时。

['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [grænt][bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] ,

Washington	would	not	consent	to	it	,	and	would	grant	but	two	hours	,
华盛顿	会	不是	同意	到	它	,	和	会	授予	但	二	小时	,

华盛顿方面不会同意，只愿意给予两个小时的时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

and	during	this	interval	he	should	expect	the	propositions	of	the	British
和	期间	这	间隔	他	应该	预计	这	命题	的	这	英国

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

在此期间，他应该会收到英国指挥官的提议。

[ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

The	proposition	is	made	and	accepted	.
这	主张	是	制成	和	公认	.

提议已提出并被接受。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [floʊ'tɪlə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['frɪgəts] , [ðə; ðɪ] [ˌgwɑːdə'luːp] [ænd; ənd] ['faʊi] ,

The	British	flotilla	,	consisting	of	two	frigates	,	the	Guadaloupe	and	Fowey	,
这	英国	船队	,	由	的	二	护卫舰	,	这	瓜德罗普岛	和	福伊	,

英国舰队由两艘护卫舰组成，分别是“瓜达卢佩”号和“福伊”号。

[bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] ['twenti] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] (['twenti] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

besides	about	twenty	transports	(	twenty	others	had	been	burnt	during	the
除了	关于	二十	运输	(	二十	其他的	有	到过	烧焦的	期间	这

[siːdʒ]) ,

siege	)	,
围城	)	,

除了大约二十辆运输车（另有二十辆在围城期间被烧毁）之外，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] , ['moʊstli] [bræs] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['mɔːtəz] ,

one	hundred	and	sixty	pieces	of	field	artillery	,	mostly	brass	,	with	eight	mortars	,
一	百	和	六十	件	的	场地	炮兵	,	大多	黄铜	,	和	八	迫击炮	,

一百六十门野战炮，大部分是黄铜制的，还有八门迫击炮。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['siːmən] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

more	than	seven	thousand	prisoners	,	exclusive	of	seamen	,	five	hundred	and
更多的	比	七	千	囚犯	,	独家的	的	海员	,	五	百	和

['fɪfti] [sleɪn] ,

fifty	slain	,
五十	被杀	,

七千多名战俘（不包括海员），五百五十人被杀。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['ɑːfɪsər] (['meɪdʒər] ['kɑːkrən]) , [wɜːr; wər] [sə'rendərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

including	one	officer	(	Major	Cochrane	)	,	were	surrendered	into	the	hands	of	the
包括	一	官	(	主要的	科克伦	)	,	是	投降	进入	这	双手	的	这

['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

armies	of	France	and	America	,
军队	的	法国	和	美国	,

其中包括一名军官（科克伦少校），他们被投降到法国和美国军队手中。

[huːz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

whose	loss	was	about	four	hundred	and	fifty	in	killed	and	wounded	.
谁	损失	曾是	关于	四	百	和	五十	在	被杀	和	受伤	.

其伤亡人数约为450人。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈglɔːriəs] , [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] [-]

At	the	news	of	so	glorious	,	so	important	a	victory	,	transports	[	23	]
在	这	消息	的	所以	辉煌	,	所以	重要的	一个	胜利	,	运输	[	-	]

听到如此辉煌、如此重要的胜利的消息，[23]

[ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [broʊk] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

of	exultation	broke	out	from	one	extremity	of	America	to	the	other	.
的	大喜	打破	出去	从	一	末端	的	美国	到	这	其他	.

欢欣鼓舞的情绪从美洲的一端蔓延到另一端。

[ˈnoʊbɑːdi] [derd] [lɔːŋgər][tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Nobody	dared	longer	to	doubt	of	independence	.
无人	敢于	更长	到	怀疑	的	独立	.

再也没有人敢质疑独立了。

[ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][kɑːl] . [ˈbɪgəˌloʊz] [ˈredʒɪmənt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] [kəˈmemərəɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	poet	in	Col	.	Bigelow's	regiment	,	made	a	short	song	commemorative	of	this
一个	诗人	在	上校	.	比格罗的	团	,	制成	一个	短的	歌曲	纪念	的	这

[ɪˈvent] ,

event	,
事件	,

比格洛上校所在团的一位诗人创作了一首短歌来纪念这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðiːz] [laɪnz] ,

in	which	occurred	these	lines	,
在	哪个	发生	这些	线条	,

这些文字就出自其中，

" [kaʊnt] [dɪˈgrɑːsi] [hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	Count	DeGrasse	he	lies	in	the	harbor	,
"	数数	德格拉斯	他	谎言	在	这	港口	,

“德格拉斯伯爵躺在港口里。”

[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz][ɑːn] [ʃɔːr] .

And	Washington	is	on	shore	.
和	华盛顿	是	在	支撑	.

华盛顿已靠岸。

" [ə; eɪ][wæg][ɪn] ['wʊstər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

"	A	wag	in	Worcester	,	after	they	had	returned	,	changed	it	so	as	to	make
"	一个	摇摆	在	伍斯特	,	后	他们	有	返回	,	已更改	它	所以	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðʌs] :

it	read	thus	:
它	读	因此	:

“伍斯特郡的一位爱开玩笑的人在他们回来后，把它改成了这样：

" [kaʊnt] [dɪˈgrɑːsi] [hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

"	Count	DeGrasse	he	lies	in	the	harbor	,
"	数数	德格拉斯	他	谎言	在	这	港口	,

“德格拉斯伯爵躺在港口里。”

[ænd; ənd] ['bɪgəˌloʊ][ɪz][ɑːn] [ʃɔːr] .

And	Bigelow	is	on	shore	.
和	比格罗	是	在	支撑	.

比格洛已经上岸了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

"	Such	was	the	end	of	the	campaign	of	Virginia	,
"	这样的	曾是	这	结尾	的	这	活动	的	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚战役就此结束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] .

which	was	well	nigh	being	that	of	the	American	war	.
哪个	曾是	出色地	夜	存在	那	的	这	美国人	战争	.

那几乎就是美国战争。

[ðɪs] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] .

This	laid	the	foundation	of	a	general	peace	.
这	铺设	这	基础	的	一个	一般的	和平	.

这为普遍和平奠定了基础。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs]['kɑːnflɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪk'spendɪd] [æn; ən]

Thus	ended	a	long	and	arduous	conflict	,	in	which	Great	Britain	expended	an
因此	结束	一个	长的	和	艰巨	冲突	,	在	哪个	伟大的	英国	已支出	一个

['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

hundred	million	of	money	,
百	百万	的	钱	,

至此，一场漫长而艰苦的战争结束了，英国在这场战争中耗费了1亿英镑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nʌθɪŋ] .

with	an	hundred	thousand	lives	,	and	won	nothing	.
和	一个	百	千	生活	,	和	韩元	没有什么	.

牺牲了十万人的生命，却一无所获。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'dʊrd] [greɪt] ['kruːəlti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] , [lɔːst]

The	United	States	endured	great	cruelty	and	distress	from	their	enemies	,	lost
这	团结的	各州	忍受	伟大的	残酷	和	痛苦	从	他们的	敌人	,	丢失的

['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['treʒər] ,

many	lives	and	much	treasure	,
许多	生活	和	很多	宝藏	,

美国遭受了敌人的巨大残酷蹂躏和苦难，损失了许多人的生命和大量财富。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [də'mɪnjən] ,

but	finally	delivered	themselves	from	a	foreign	dominion	,
但	最后	发表	他们自己	从	一个	外国的	统治权	,

但最终摆脱了外国统治，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	gained	a	rank	among	the	nations	of	the	earth	.
和	获得	一个	秩	之中	这	国家	的	这	地球	.

并在世界各国中获得了一席之地。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

CLOSE	OF	THE	REVOLUTION	.
关闭	的	这	革命	.

革命结束。

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][dɪ'vaɪd] .

After	the	surrender	of	Yorktown	,	the	American	army	divide	.
后	这	投降	的	约克镇	,	这	美国人	军队	划分	.

约克镇投降后，美军分裂了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Part	of	the	troops	return	to	the	banks	of	the	Hudson	,	to	watch	the
部分	的	这	军队	返回	到	这	银行	的	这	哈德逊	,	到	手表	这

[ˈməuʃənz][ʌv; əv] [ˈklɪntən] ,

motions	of	Clinton	,
运动	的	克林顿	,

部分部队返回哈德逊河岸，观察克林顿的动向。

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

who	had	still	a	large	force	at	New	York	.
WHO	有	仍然	一个	大的	力量	在	新的	约克	.

他们在纽约仍然拥有大量兵力。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˈdʒen(ə)rəl] [griːn] ,

The	rest	were	sent	to	South	Carolina	,	to	reinforce	General	Green	,
这	休息	是	发送	到	南	卡罗莱纳	,	到	加强	一般的	绿色的	,

其余人员被派往南卡罗来纳州，增援格林将军。

[ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn] [ðoʊz] [ˈprɑːvənsəz] .

and	confirm	the	authority	of	Congress	in	those	provinces	.
和	确认	这	权威	的	国会	在	那些	省份	.

并确认国会在这些省份的权威。

[kɑːl] . [ˈbɪgəˌloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Col	.	Bigelow	and	his	regiment	were	among	those	that	returned	to	the
上校	.	比格罗	和	他的	团	是	之中	那些	那	返回	到	这

[ˈhʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

比格洛上校和他的部队是返回哈德逊河的部队之一。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː] [ˈfeɪˈɛt] [imˈbɑːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] ,

The	Marquis	de	la	Fayette	embarked	about	the	same	time	for	Europe	,
这	侯爵	德	拉	费耶特	启航	关于	这	相同的	时间	为了	欧洲	,

拉法耶特侯爵大约在同一时间启程前往欧洲。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .

bearing	with	him	the	affection	of	the	whole	American	people	.
轴承	和	他	这	感情	的	这	所有的	美国人	人们	.

他赢得了全体美国人民的爱戴。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [dʒen] . [griːn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [-]

In	a	few	months	,	Gen	.	Green	had	driven	[	24	]
在	一个	很少	几个月	,	Gen	.	绿色的	有	驱动	[	-	]

几个月后，格林将军就驾驶[24]

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːləniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə]

the	British	from	the	southern	colonies	,	and	they	retire	to	New	York	,	to
这	英国	从	这	南部	殖民地	,	和	他们	退休	到	新的	约克	,	到

[dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn][ˈɑːrmi] .

join	the	main	army	.
加入	这	主要的	军队	.

来自南部殖民地的英国人撤退到纽约，加入主力部队。

[kɑːl] . [ˈbɪgəˌloʊ][ɪz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [west] [pɔɪnt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] , [ænd; ənd]

Col	.	Bigelow	is	ordered	to	leave	West	Point	,	where	he	was	stationed	,	and
上校	.	比格罗	是	订购	到	离开	西方	观点	,	在哪里	他	曾是	驻	,	和

[proʊˈsiːd][tuː; tə] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] .

proceed	to	Rhode	Island	.
继续	到	罗德岛	岛	.

比格洛上校奉命离开他驻扎的西点军校，前往罗德岛。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , - ,

The	next	Spring	,	1782	,
这	下一个	春天	,	-	,

次年春天，即1782年，

[sɜːr] [gai] ['kɑːrltən] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][æt; ət]

Sir	Guy	Carlton	arrived	in	America	and	took	command	of	the	British	army	at
先生	盖伊	卡尔顿	到达的	在	美国	和	采取	命令	的	这	英国	军队	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

盖伊·卡尔顿爵士抵达美国，接管了驻纽约的英国军队。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ,

Immediately	after	his	arrival	,	he	acquainted	General	Washington	and	Congress	,
立即地	后	他的	到达	,	他	熟人	一般的	华盛顿	和	国会	,

他抵达后立即与华盛顿将军和国会成员会面。

[ðæt] [nə,goʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [æt; ət]['pærɪs] .

that	negotiations	for	a	peace	had	been	commenced	at	Paris	.
那	谈判	为了	一个	和平	有	到过	开始	在	巴黎	.

和平谈判已在巴黎开始。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [piːs]

On	the	30th	of	November	,	of	that	year	,	the	provisional	articles	of	peace
在	这	30th	的	十一月	,	的	那	年	,	这	临时	文章	的	和平

[wɜːr; wər] [saɪnd] .

were	signed	.
是	签名	.

同年11月30日，签署了临时和平条款。

[kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊstər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['steɪʃənd] [æt; ət] [west]

Col	.	Bigelow	returned	to	Worcester	,	but	was	very	soon	stationed	at	West
上校	.	比格罗	返回	到	伍斯特	,	但	曾是	非常	很快	驻	在	西方

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

比格洛上校返回伍斯特，但很快又被派往西点军校驻防。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd]['nevər] [ˌæsər'teɪn] .

for	what	purpose	the	writer	could	never	ascertain	.
为了	什么	目的	这	作家	可以	绝不	探明	.

作者始终未能弄清其目的。

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrsənl] [æt; ət]

Afterwards	he	was	assigned	to	the	command	of	the	national	arsenal	at
然后	他	曾是	分配	到	这	命令	的	这	国家的	兵工厂	在

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

之后他被任命为斯普林菲尔德国家兵工厂的指挥官。

['æftər][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['wʊstər] ,

After	his	term	of	service	was	out	there	,	he	returned	again	to	Worcester	,
后	他的	学期	的	服务	曾是	出去	那里	,	他	返回	再次	到	伍斯特	,

服役期满后，他又回到了伍斯特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] ['fɪzɪkli] [ɪm'perd] [baɪ] [lɔːŋ] ['hɑːrdʃɪp] , [tɔɪl][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] , [wɪð; wɪθ]

with	a	frame	physically	impaired	by	long	hardship	,	toil	and	exposure	,	with
和	一个	框架	身体	受损	经过	长的	困境	,	辛劳	和	接触	,	和

['blaɪtɪd] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts] ,

blighted	worldly	prospects	,
秕	世俗	前景	,

身体因长期的艰辛劳作和风吹日晒而受损，前途黯淡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] — [kən'sɪdərəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] — ['sɪriəsli]

with	the	remains	of	private	property	—	considerable	at	the	outset	—	seriously
和	这	遗迹	的	私人的	财产	—	大量	在	这	开端	—	严重地

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [kə'rɪr] .

diminished	by	the	many	sacrifices	of	his	martial	career	.
减少	经过	这	许多	牺牲	的	他的	武术	职业	.

他的私人财产——起初相当可观——由于其军事生涯中的诸多牺牲而严重减少。

[ɪn] - , [kɑːl] . ['bɪgəˌloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn]

In	1780	,	Col	.	Bigelow	with	others	obtained	a	grant	of	23040	acres	of	land	in
在	-	,	上校	.	比格罗	和	其他的	获得	一个	授予	的	-	英亩	的	土地	在

[vər'mɑːnt] ,

Vermont	,
佛蒙特	,

1780年，比格洛上校和其他人一起获得了佛蒙特州23040英亩的土地。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑːnt'piːljər] ,

and	founded	a	town	on	which	was	bestowed	the	name	of	Montpelier	,
和	创立	一个	镇	在	哪个	曾是	授予	这	姓名	的	蒙彼利埃	,

并建立了一座城镇，该城镇被命名为蒙彼利埃。

[naʊ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

now	the	capital	of	the	State	.
现在	这	首都	的	这	状态	.

现在是该州的首府。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] - , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , ['ændruː] ,

A	severe	domestic	affliction	in	1787	,	the	loss	of	his	second	son	,	Andrew	,
一个	严重	国内的	痛苦	在	-	,	这	损失	的	他的	第二	儿子	,	安德鲁	,

1787年，一场严重的家庭变故发生，他的第二个儿子安德鲁去世了。

[ˌjuˈnaitiŋ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [dɪ'prest] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] , [ænd; ənd][kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz]

uniting	with	other	disappointments	,	depressed	his	energy	,	and	cast	over	his
联合	和	其他	失望	,	郁闷	他的	活力	,	和	投掷	超过	他的

[maɪnd][ə; eɪ] [gluːm] ,

mind	a	gloom	,
头脑	一个	愁云	,

与其他的失望交织在一起，使他精疲力竭，心中笼罩着一层阴霾。

['presɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] .

presaging	the	approaching	night	of	premature	old	age	.
预兆	这	接近	夜晚	的	过早	老的	年龄	.

预示着过早衰老的夜晚即将到来。

[hiː; hi][daɪd] [mɑːrtʃ] 31st , - , [ɪn][ðə; ði] 51st [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	died	March	31st	,	1790	,	in	the	51st	year	of	his	age	.
他	死亡	行进	31st	,	-	,	在	这	51st	年	的	他的	年龄	.

他于 1790 年 3 月 31 日去世，享年 51 岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神